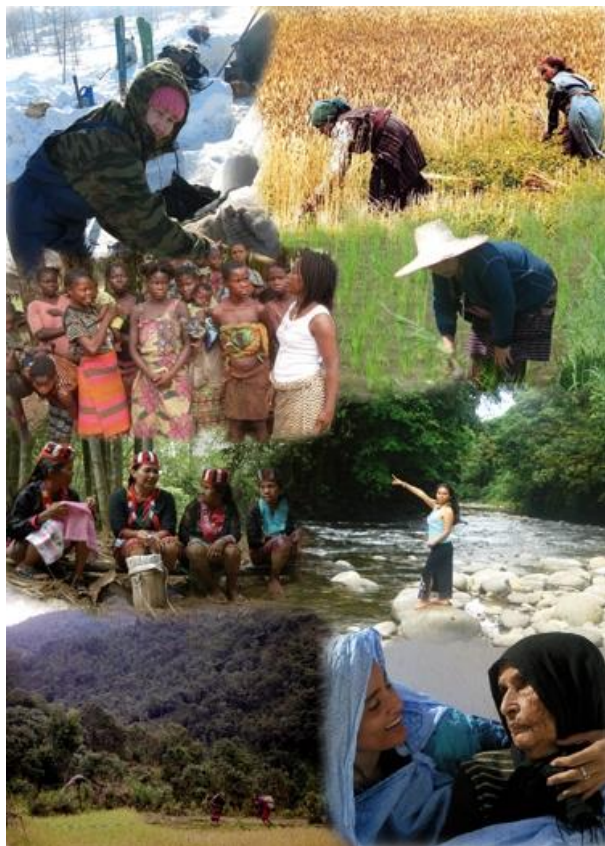


Mensajes de Mujeres Indígenas sobre la Biodiversidad y el Cambio Climático



TIN HINAN - Asociación para el Empoderamiento de las Mujeres
Nomadas

Instituto para la Ecología y la Antropología de Acción



Mensajes de Mujeres Indígenas sobre la Biodiversidad y el Cambio Climático

Una compilación



TIN HINAN
Association pour l'épanouissement des
femmes nomades, Burkina Faso



Institut für Ökologie und Aktions-
Ethnologie, Deutschland

Con el apoyo financiero de



Aktion Selbstbesteuerung e.V.

Mensajes de Mujeres Indígenas sobre la Biodiversidad y el Cambio Climático

Copyright © TIN HINAN e INFOE, 2011

Todos los derechos reservados.

Ninguna parte de este libro puede ser reproducida en cualquier forma sin el previo permiso escrito de las editoras. Las autoras de los artículos comparten sus mensajes personales con los lectores y lectoras. Por medio de la lectura de los artículos y los mensajes, los lectores y lectoras se comprometen a tratar estos en cualquier sentido con el respeto debido.

Editoras:

TIN HINAN - Association pour l'épanouissement des femmes nomades
09 BP 709 Ouagadougou 09
Burkina Faso

e

INFOE - Institut für Ökologie und Aktions-Ethnologie
Melchiorstr. 3
50670 Köln
Alemania

Si no anotado de otra manera en los textos, las fotos de la cubierta son de las autoras de las contribuciones (véase al interior).

Redacción: Elke Rothkopf y Sabine Schielmann

Agradecimientos

Nuestro agradecimiento particular para cada mujer indígena que ha contribuido con sus abundantes experiencias y su saber a este libro. Sin la disposición de estas mujeres a compartir sus mensajes con nosotros, este folleto nunca hubiera visto la luz.

Además, quisiéramos dar nuestras gracias a las instituciones apoyantes, la *Stiftung Umverteilen* y la *Aktion Selbstbesteuerung*, sin cuyo apoyo financiero esta publicación no podría haber sido realizada.

Un gran agradecimiento para nuestros traductores y traductoras Elisabeth Ledoulx, Klaus Mantzel, Ekaterina Mazilowa, Jarek Novak y Elke Rothkopf por sus esfuerzos inestimables al traducir las contribuciones lingüísticamente y culturalmente tan diversas a las diferentes idiomas. Nuestras gracias también a Patricia Borraz y Pedro Coña por su ayuda en corregir el borrador y a Abdourahmane Ag Mohamed Elmoctar por el apoyo brindado a Tin Hinan en el margen de la búsqueda y la coordinación de las contribuciones. Por último, no podemos dejar de lado nuestros agradecimientos a las fotógrafas y los fotógrafos a los cuales les debemos las hermosas fotos de este folleto.

Contenido

Introducción	6
África	
Burkina Faso, <i>Saoudata Aboubacrine</i>	11
República Democrática del Congo, <i>Adolphine Muley</i>	24
El Ártico	
Chukotka, Federación de Rusia, <i>Nadeschda Kutynkewa</i>	35
Asia	
India, <i>Shimreichon Luithui</i>	42
Malasia, <i>Jennifer Rubis</i>	48
Nepal, <i>Pasang Dolma Sherpa</i>	54
Tailandia, <i>Norairri Thungmuang</i>	61
América del Sur	
Ecuador, <i>Jenny Chuje</i>	72
Declaración de mujeres indígenas en la ocasión del Seminario Global de Mujeres Indígenas, Cambio Climático y REDD +, celebrado en las Filipinas, 18-19 de noviembre 2010	80
Infomaciones adicionales y enlaces	85

Introducción

Los pueblos indígenas son quienes menos han contribuido al cambio climático, debido a su modo de vivir sostenible y bajo en emisiones de carbono. Sin embargo, se encuentran entre los grupos de la población más afectados tanto por los efectos del cambio climático como por las medidas de adaptación y mitigación. Son los grupos de población marginados, discriminados y económicamente pobres quienes más sufren estos efectos. En este contexto, las mujeres indígenas están entre quienes soportan la carga más pesada, ya que son ellas las que se hacen cargo de la alimentación, la búsqueda de agua y el cuidado de sus familias. Las mujeres indígenas afectadas por el cambio climático deben ahora, por ejemplo, recorrer distancias aún más largas que antes en busca de agua y cuidar un creciente número de miembros de la familia que sufren enfermedades causadas por el cambio climático. Se enfrentan a las perturbaciones en las épocas de cultivo y en las fechas para las ceremonias culturales, a la reducción de las cosechas, a las inundaciones, las sequías y a otros efectos del cambio climático.

Sin embargo, debido a esta situación, también son quienes que han desarrollado ya múltiples y complejas medidas y estrategias para la adaptación y la mitigación del cambio climático. Las mujeres indígenas son importantes gestoras de la biodiversidad y custodias tradicionales de las semillas. Experimentan con una gran diversidad de semillas y mantienen sistemas complejos de abastecimiento de agua y tecnologías agrarias para adaptarse a las condiciones cambiantes de su medio. "Muchos de sus

sistemas pasan inadvertidos, permanecen invisibles y no se documentan.“¹

Los pueblos indígenas en general, y las mujeres indígenas en particular, raramente tienen la oportunidad de participar de manera eficaz, compartiendo sus conocimientos y expresando sus preocupaciones, cuando se discuten medidas de adaptación y mitigación del cambio climático a nivel internacional y gubernamental, como durante las negociaciones bajo el Convenio Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. Además, no se reconocen sus derechos, incluso cuando las decisiones tienen impactos directos sobre su vida, su tierra, el agua y los recursos. Muchas medidas de adaptación y de mitigación planteadas son negativas para los derechos de los pueblos indígenas y la biodiversidad de sus territorios, como por ejemplo, los mecanismos para la reducción de emisiones por deforestación y degradación de los bosques (REDD) actualmente en debate.

Por ello, es crucial informar sobre los efectos del cambio climático en las mujeres indígenas, que dependen de manera directa de los recursos biológicos tanto para el sustento de sus familias como para el mantenimiento de las prácticas culturales de sus pueblos. Por otro lado, es igualmente importante concienciar a políticos y ONG, así como al público en general, sobre las diversas medidas de adaptación al cambio climático desarrolladas por mujeres indígenas como portadoras de un complejo conocimiento tradicional sobre su medio local y como

¹ Gonzalo Oviedo, IUCN Senior Social Policy Advisor: Uno de los temas centrales de la sesión del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas del Mayo 2009 fue la falta de consideración hacia el papel de las mujeres indígenas en el marco de las negociaciones climáticas. Para más informaciones véase:

http://www.iucn.org/about/work/programmes/social_policy/news/?3403/Indigenous-women-most-vulnerable-to-climate-change-but-key-agents-of-change

"importantes gestoras de la biodiversidad". Este libro espera contribuir al entendimiento y al reconocimiento del importante papel de las mujeres indígenas en la conservación de la biodiversidad, en la adaptación y mitigación del cambio climático así como al reconocimiento de la necesidad de su participación plena y efectiva en las negociaciones y procesos de decisión en todos los niveles.

Las contribuciones de mujeres indígenas en este libro y los mensajes que comparten con nosotros reflejan una diversidad de respuestas a los numerosos problemas relacionados con el cambio climático y la pérdida de la biodiversidad a los que se enfrentan en las diferentes regiones del mundo. En este libro se han compilado las experiencias de mujeres indígenas de África (Burkina Faso y la República Democrática del Congo), Asia (India, Nepal, Malasia y Tailandia), el Ártico (Chukotka) y la América del Sur (Ecuador). Esperábamos poder incluir experiencias de mujeres indígenas de todas las regiones del mundo lo pero, desafortunadamente, ha sido imposible por diferentes razones. Lamentamos en particular la falta de contribuciones de representantes indígenas de los Inuit y de los Sámi de la región ártica así como de Oceanía, dado que son dos regiones en las que las mujeres indígenas se ven especialmente afectadas por el cambio climático y sus efectos en su cultura, su manera de vivir y su biodiversidad. Para tratar de compensar esas carencias hemos incluido algunas referencias bibliográficas y enlaces sobre estas dos regiones.

Las experiencias que contiene este libro se extienden desde las dificultades cotidianas de las mujeres indígenas que se ocupan del sustento de sus familias en las comunidades hasta las respuestas políticas que las mujeres indígenas elaboran y

presentan a nivel internacional en el marco de las negociaciones actuales del Convenio sobre la Diversidad Biológica y la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. En este ámbito han surgido algunos temas complejos y técnicos que afectan a las mujeres y pueblos indígenas en sus comunidades sin que se les haya informado, por no hablar de contar con su participación efectiva o de reconocer sus derechos en este contexto. Para subrayar la importancia de estos temas, como por ejemplo el concepto REDD, hemos incluido una declaración de prensa de mujeres indígenas al respecto.

De Sabine Schielmann, INFOE y Saoudata Aboubacrine, TIN HINAN

ÁFRICA

Saoudata Walet Aboubacrine, Burkina Faso

Antecedentes personales

Yo soy Saoudata Walet Aboubacrine, una mujer Tuareg, nacida en *Goundam Cercle*, región de Timbuktú, Malí. Desde hace 20 años, trabajo en el fortalecimiento y la protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas en general y de las mujeres de las sociedades pastorales en particular. En colaboración con diversas ONG, algunas instituciones estatales y los órganos de la ONU, he realizado varios estudios sobre cuestiones de los derechos humanos de los pueblos indígenas de África y, en particular, de los Tuareg, como un estudio sobre el estado de salud de los pueblos nómadas en la provincia de Oudalan en Burkina Faso y otro sobre la situación de los derechos humanos de los pueblos indígenas de Burkina Faso y Malí. Desde 2003 soy la coordinadora de programas de Tin Hinan - una asociación para el empoderamiento de las mujeres de los pueblos nómadas que trabaja en Burkina Faso y Malí.

La filosofía de los Tuareg

Entre los Tuareg, la cosmovisión se basa en lograr la armonía entre la vida en la tierra y el cosmos. El concepto de la vida se manifiesta en el comportamiento y la actitud hacia el medio ambiente. Según los Tuareg, todos los seres humanos, animales, plantas e incluso la materia inerte, tienen un alma y toda alma merece respeto y consideración.

Está prohibida la violencia innecesaria contra los animales y la materia inerte en el comportamiento humano. Todos los abusos, por lo tanto, generan un desequilibrio del cosmos, lo

que puede generar la rabia y el contragolpe de las fuerzas sobrenaturales. Si, por ejemplo, un niño que juega, golpea la arena o un arbusto con un palo, se le suele decir que no debe hacerlo y que la arena o el arbusto podrían vengarse algún día. La protección del medio ambiente es un componente muy importante de la forma de vida de los Tuareg.

En las comunidades tradicionales de los Tuareg no había cosas o temas estrictamente prohibidas. Las experiencias y las palabras de los sabios son las lecciones y las referencias que cada uno tiene en cuenta y reverencia. De todos modos, el pastor nómada es ante todo un ser sensible a la ecología, sensible a los temas y mensajes relacionados con la diversidad biológica.

Todo tiene su explicación, y esta explicación permite a todos entender el significado y alcance de sus acciones, para que puedan encontrar la respuesta o beneficiarse. Los siguientes ejemplos muestran muy bien en qué medida la comunidad Tuareg está preocupada por encontrar la armonía y el equilibrio.

La educación tradicional de los Tuareg valora la adquisición diversificada de los elementos de la naturaleza a través del acercamiento gradual al medio ambiente natural y humano. En el contexto de las viviendas nómadas más o menos dispersas, el niño se aprovecha de los diferentes espacios de familia, ya va teniendo acceso gradual a los diferentes espacios culturales que corresponden a una variedad de paisajes, lo que facilita el aprendizaje en grupos de edad. De esta manera, el niño está preparado para sobrevivir en un entorno que es, sin duda, austero, pero donde la naturaleza ofrece los recursos necesarios para la vida. La principal preocupación es la formación del niño para que sea un “ecologista”, que haya

interizado las nociones de espacio vital y esté dotado de conocimientos sobre los fenómenos que adquiere con la práctica, es decir, aprender haciendo.

Para eso los adultos suelen organizar « juegos orales educativos o simbólicos » en todos los niveles: entre las comunidades, los responsables y otros. Los niños, portadores de esperanza y transparencia, son los destinatarios más importantes.

Por ejemplo, durante la caza, el niño sabe qué animales no se deben matar, como las hembras preñadas o el macho principal del rebaño. Ha aprendido a encontrar aguas superficiales en los sitios ocultos de las montañas y dónde aflora ese líquido esencial. Se le enseña que los arbustos no se cortan de cualquier manera. Las ramas de los árboles sólo se cortan para hacer corrales para los animales o estacas para las tiendas. Se cortan según ciertas reglas. Así, el hacha utilizada para talar nunca puede estar en mal estado, etceterá.

Efectos del cambio climático en las comunidades pastorales del Sahel

La situación es particularmente compleja para los pastores. Según Nick Brook, el pastoralismo tiene sus orígenes, que pueden remontarse a hace unos 5.000 años, en el continente africano. El pastoralismo es el resultado de una adaptación a los fenómenos del cambio climático. Lamentablemente, esta habilidad de adaptación se ha deteriorado debido a la progresiva marginación de los sistemas pastorales. Hoy en día, las comunidades pastorales son mucho más sensibles frente el cambio climático que los demás grupos.

Hay dos grupos de sociedades pastorales que aún viven de forma tradicional: aquellos que durante miles de años han mantenido su relación con su territorio ancestral, como por ejemplo los *Kel Tamachek* (Tuareg), y aquellos que han migrado a las regiones africanas (los *Peuhls / Fulani*). Estas diferentes migraciones, internas y externas, causadas en particular por los cambios del clima que provocaron la desertificación, han tenido grandes impactos en estos pueblos - a todos los niveles: el económico, el social y el político. A estos acontecimientos se unen los efectos del período colonial y poscolonial, que lograron marginar a estos pueblos y quitarles la independencia. En algunos países, la migración de pastoralistas a áreas cultivables o boscosas de regiones foráneas ha causado conflictos violentos. En otros, hemos visto la expropiación de tribus enteras, que son expulsadas de sus territorios ancestrales por la fuerza. Generalmente los territorios codiciados son aquellos ricos en agua o pastos. Como ejemplos pueden servir los casos de las tribus Tuareg al lado del río Níger en la región Timbuktú, *Cercle de Goundam* (Lac Faguibine, Horo), de los llwa en la región del *Cercle de Tomboctou* y otros.

Los años de sequía, sobre todo causada por los impactos del cambio climático, han dañado la economía de las comunidades pastorales en el Sahel. Este flagelo ha tenido consecuencias desastrosas en las poblaciones, la biodiversidad y el medio ambiente en general. Además, dado que los animales han sido diezmados, las hambrunas han causado grandes pérdidas en vidas humanas.

La escasez del agua en estas regiones del Sahel sigue influyendo negativamente en la población local. Gran parte de los pozos en el Sahel se han secado. Algunos pozos muestran una concentración demasiado alta de sal y de calcio, que afecta

negativamente la salud de humanos y de animales y causa enfermedades como dolencias de riñón o diarrea. Hay ricas reservas de agua de buena calidad en los estratos freáticos y las fuentes, pero no pueden utilizarse debido a la falta de recursos [técnicos].

Ciertamente, es más fácil hablar sobre los efectos del cambio climático en las comunidades, incluso plantear soluciones para ellas, que adoptar las medidas concretas y específicas de apoyo que les permitirían asegurar su supervivencia y mitigar estos efectos de manera significativa.

Por mencionar un ejemplo: se pueden utilizar las energías renovables (el sol, viento,...). Si se perforasen pozos con bombas solares o eólicas, las poblaciones podrían llevar a cabo actividades que podrían contribuir a la mejora de sus condiciones de vida y aumentar las actividades económicas. Permitiría también a los pastores trabajar y administrar de mejor manera sus tierras y fortalecer sus derechos sobre ellas.

Esto debería ir acompañado del apoyo a las organizaciones indígenas para garantizar una mayor participación de la población local y contribuir así al manejo perfecto de medidas tradicionales y modernas de tipo técnico, político, administrativo o jurídico, indispensable para adaptarse de manera permanente.

Durante las dos últimas décadas, las sociedad civil pastoralista ha creado agrupaciones, asociaciones y extensas redes para hacerse escuchar y reivindicar el respeto de sus derechos. Tratan de conseguir un desarrollo adaptado a sus formas de vivir.

La participación efectiva de estas organizaciones en todos los niveles de discusión, decisión e información es indispensable para lograr resultados concretos y positivos. Disponen de la información, el saber, el sentimiento de apego a estas tierras que figuran entre las más afectadas por los efectos del cambio climático. Las organizaciones indígenas pueden conseguir cambios en el comportamiento de las comunidades pastoras y participar en un proceso que no sólo tenga por objeto el incremento de la producción sino el desarrollo integral de la zona y la promoción de un modo de vivir adaptado a la misma.

El mensaje de Saoudata

FADHI - una visión indígena de la biodiversidad

Mi abuela, Fadhi, cree sobre todo en el aprendizaje al aire libre en sus contactos diversos con los miembros de su comunidad.



Una sabia gestora del ecosistema

Por su avanzada edad, Fadhi, mi abuela, es un referente sobre el respeto a la diversidad biológica y sigue siendo un ejemplo para el comportamiento de la comunidad indígena Tuareg en su entorno histórico. Realista como es, muchas veces mística en sus reflexiones, ella ha sabido influir, con muchas innovaciones, en las actividades y las actitudes de su entorno de pastores nómadas.

En sus actividades, junto a las demás mujeres de su generación, Fadhi ha utilizado las plantas para teñir el hilo de lana y algodón con que los tejedores elaboran mantas y telas con varios motivos. Estas mantas se usan para protegerse del frío o para cubrir las sillas de los camellos o, en su caso, de los caballos. Cada vez hay menos niñas y mujeres de la región, que han aprendido las prácticas locales, que sigan manteniendo estas técnicas de coloración inspiradas por sus ancianas y sigan usando plantas medicinales. Muchas de las actividades de las mujeres de la organización Tin Hinan se basan en este conocimiento tradicional para dar un ejemplo vivo.

Fadhi trata de mantener el equilibrio armónico de todo su entorno. Cuando se ocupa de su rebaño, considera las especies en su diversidad, su edad, su valor cultural² y económico. La diversificación del rebaño es otro ejemplo de la atención particular que ella y los suyos prestan al medio ambiente.

Si las circunstancias lo permiten, intenta evitar que diferentes especies de animales (camellos, vacuno y pequeños rumiantes) pasten en el mismo terreno. La densidad y la manera de pastar de cada especie de animales tienen diferentes impactos en la

² La piel y los cachos de ciertos animales traen buena suerte.

capa vegetal. Estando con Fadhi se aprende todo esto en una atmósfera informal, íntimamente enlazada con la vida familiar en el campamento. Al elegir un nuevo lugar de campamento, considera las ventajas de un buen terreno de pasto a la vez que la necesidad de proteger los pastos del pastoreo excesivo a largo plazo. Al buscar el lugar de campamento, es importante tener en cuenta los movimientos, los sonidos y los efectos en el entorno. Para tomar una decisión, Fadhi cree en la importancia de los presagios . Por ejemplo, toma en cuenta las dimensiones cíclicas y culturales así como el entorno ecológico. Para ella, el medio ambiente se sustenta en muchos elementos: los seres humanos, los animales, las cosas concretas y abstractas, junto con su comportamiento. Aunque generalmente el lugar en que establecer el campamento lo determina el cabeza de familia o los exploradores (*asniyess*) enviados para investigar el lugar de asentamiento, son las mujeres las que deben elegir el lugar ideal para la jaima o tienda según la estación, teniendo en cuenta la configuración solar y muchos otros aspectos.

Antes de instalarse, Fadhi observa y considera la dirección del viento, los lados de la duna, las huellas en la arena³, la vegetación, las fuentes de agua, los asentamientos antiguos, la distancia entre los campos y las jaimas o los sitios donde están los animales, sin olvidar dónde se encuentran las tumbas, lugares que hay que respetar y seguir honrando. Antes de tomar la decisión de instalar el campo, se informa sobre el comportamiento de sus futuros vecinos.

Los nómadas cambian sus sitios de acampada con frecuencia, según la disponibilidad de las fuentes de agua y los terrenos de

3

Las huellas encontradas en la arena dan informaciones sobre la condición del lugar (buena o mala, presencia de animales peligrosos como serpientes, carnívoros, etcetera) antes que uno se instala.

pasto. Durante la época seca, cuando los animales suelen estar cansados por el pasto escaso y la intensidad del calor, el campo se acerca más a las aguadas que en la estación fría y de invierno, cuando se aleja, gracias a que algunos animales son resistentes a la sed, como el dromedario, que comúnmente se llama camello, y a la abundante biomasa existente durante esta estación.

Durante la sequía o durante el invierno, por ejemplo, se aleja el campamento del bosque debido al asfixiante calor y la humedad, pero puede situarse una jaima junto a un árbol grande y aislado, que servirá de sombra para los animales, en particular para los pequeños rumiantes, que son muy sensibles a las frecuentes variaciones de temperatura. Una ladera o una duna pueden servir de protección contra el viento, para mitigar su intensidad.

En la estación fresca, el campamento vuelve al bosque para protegerse del intenso frío acompañado de un viento glacial y seco. Durante este período se acumulan los excrementos de los animales dispersos entre los árboles y se aportan los excrementos humanos para que se conviertan durante los meses siguientes en humus fertilizante que penetrará en el suelo con el agua de lluvia, alimentando a las plantas, reavivando y manteniendo el equilibrio natural del ecosistema.

El establecimiento de campamentos cerca de *wads* (corrientes de agua) y oasis también depende de la estación. Puede ser peligroso establecerse en un cauce porque los tornados movilizan grandes cantidades de aguas de lluvia en forma de fuertes torrentes que arrastran todo a su paso. Estos torrentes, que pueden aparecer repentinamente, vienen de muy lejos, producto de la lluvia que ha caído a cientos de kilómetros del

lugar donde se encuentra el campamento. Durante el período seco, sin embargo, se elige un lugar adecuado, en las cercanías de un barranco.

Una vez considerados los aspectos geoestratégicos para establecerse en un lugar, las mujeres consideran los detalles para levantar la jaima. Se fijarán en la posición de la jaima según la dirección del viento y la ubicación del redil para los animales. Por ejemplo, por razones de higiene, todos los animales, salvo los camellos, se colocan en la dirección opuesta al viento. También deben estar lejos del cercado los excrementos humanos y los desperdicios de la cocina, en el lado opuesto al movimiento del aire.

Fadhi presta atención a las características de los pastos según la configuración del terreno en el que se encuentran - mesetas, dunas de desierto, estepas, valles. Si un animal muere de repente, hace que se diseque para identificar las causas de su muerte. A menudo se debe a una acumulación de arroz, trapos o bolsas de plástico ingeridos o, simplemente, a que ha bebido barro del fondo de un pozo seco por la falta de agua. Entonces reúne a todos los miembros activos de su comunidad para explicarles el peligro de la contaminación y sus consecuencias para hombres y animales y sensibilizarles sobre ello.

Fadhi suele acompañar en las actividades de búsqueda de agua para explicar y mostrar dónde se puede encontrar agua subterránea. Para taladrar un pozo, por ejemplo, llama la atención de los hombres sobre los indicios de la existencia de un estrato freático, normalmente al lado de un termitero o de ciertos árboles como la *Maerua crassifolia* (*adiar* o *agar* para la comunidad). Sabe cómo recoger el agua pluvial que corre por los postes de la jaima hasta pieles curtidas que se cuelgan para

este fin. Este agua sirve para la familia y para el ganado vacuno, cabras y animales debilitados que ya no pueden recorrer distancias largas.

Debido a su edad, Fadhi sabe explicar mejor que los demás por qué y cómo se han secado, o por qué se abandonaron ciertas fuentes de agua que conocía. Recomienda su mantenimiento por medio de reforestación regular de las cuencas con plantas resistentes y acostumbradas al clima del genero de las euforbias *tagh-hilt'* o *Leptadonia pyrotechnica 'anâ'* así como otras plantas de este tipo. También recomienda que se mantenga a los animales una cierta distancia y que abreen en cierto orden, para evitar que en los forcejeos, echen arena dentro de las charcas o los pozos con sus pezuñas.

Curandera tradicional afamada

Ante todo, Fadhi es terapeuta. Su experiencia se basa en su conciencia sobre la importancia de mantener el equilibrio de la biodiversidad y la necesidad de elaborar sus propias medicinas respetando la naturaleza.

Tiene un talento que la hace curandera tradicional y referente de gran renombre por sus grandes éxitos con los enfermos que llegan hasta ella. Para ella, hay pocas plantas, partes de animales o rocas que no tengan poder terapéutico para curar o aliviar los sufrimientos de sus pacientes.

La recolección de los productos que utiliza, como raíces, cortezas, hojas, flores, frutas diversas, excrementos y orina de animales, pelo de liebre, piedras, etcetera, tiene lugar con un

respeto estricto de la naturaleza y se limita a lo que es necesario.

Gracias a una práctica medida y reflexiva y a sus continuas investigaciones, Fadhi ha desarrollado sus reflejos e iniciado una metodología que le permite distinguir entre plantas tóxicas, venenosas y plantas con uso medicinal, que, junto a sus cuidados, curan tanto a los seres humanos como a los animales, siempre evitando impactos dañinos para el medio ambiente.

Ha aprendido a colaborar con la naturaleza para sacar de ella lo mejor que ofrece para cuidar y curar a quienes sufren de enfermedades pero también, simplemente, para poder vivir de una manera mejor, en armonía con su entorno.

Fadhi ha logrado tanto porque había aprendido de los ancianos en una época en la que el hombre vivía en simbiosis con la naturaleza y su generosidad ilimitada.

El saber de Fadhi es inmenso y se le consulta de tanto en tanto. Es un pilar indispensable para la protección de la biodiversidad y el medio ambiente. Pero ahora Fadhi es ya muy anciana y el biotopo que le permitía desarrollar su „ciencia“ se ha degradado mucho. ¿Qué hacer para salvaguardar esta enorme reserva de conocimientos, prácticas y sabiduría indígena para la supervivencia de una sociedad que, durante mucho tiempo, ha sobrevivido en un contexto ecológico muy duro y para el bien común universal?

Gracias a este legado vivo y al incuestionable saber práctico de Fadhi, la organización Tin Hinan se ha dedicado con éxito a trabajar en la protección de la diversidad biológica y sobre los

retos del cambio climático. No es una mera coincidencia que Tin Hinan haya participado en las discusiones y negociaciones para la adopción del artículo 8j del Convenio sobre la Diversidad Biológica o haya iniciado proyectos en las comunidades y en la provincia *Oudalan* para la revalorización y la protección de las especies animales y vegetales: estas iniciativas se nutren en la rica e inagotable fuente del saber de mi abuela, a la que dedico este artículo.

Adolphine Muley, República Democrática del Congo

Antecedentes personales

Soy Adolphine Muley, una mujer del pueblo indígena de los Twa, un grupo étnico de los llamados Pigmeos del este de la República Democrática del Congo en la África Central. Mi tierra natal es la provincia Kivu-Sur, territorio Kalehe, *Chefferie* Buhavu⁴, *Groupement* de Kalima. Como también fui víctima de discriminación y marginalización, en 1998 tomé la iniciativa junto con otras mujeres y hombres y fundé la organización *Union pour l'Emancipation de la Femme Autochtone-UEFA* (Unión para la Emancipación de Mujeres Indígenas). Desde los inicios, he estado coordinando la organización para contribuir a la reducción de esta discriminación y marginalización y hacer una contribución - lo minimal que pareciera - para el bienestar de las mujeres en la República Democrática del Congo en general y en Kivu-Sur en particular. En mi función como Coordinadora de la *UEFA* y Presidenta del Consejo Administrativo de la *Dynamique de Groupe des Peuples Autochtones (DGPA / Organización Techado del Movimiento de los Pueblos Indígenas)* hice un trabajo de cabildeo y apoyo en el nivel local, provincial, nacional e internacional para promover los derechos de las mujeres indígenas. Esto incluye la recaudación de fondos, para encontrar proyectos tangibles a realizar en el nivel básico (*grassroots*), y de esta manera contribuir a la reducción de la extrema pobreza, cuya víctima son las mujeres indígenas de los llamados Pigmeos, pero también para fortalecer sus capacidades.

⁴ Una *Chefferie* es una subunidad política y administrativa de origen colonial. (Anotación de la traductora).

En la República Democrática del Congo con sus 11 provincias y sus recursos limitados, la UEFA trabaja en tres provincias: Kivu-Norte, Kivu-Sur y Equateur. Por lo que concierne el sector del trabajo de cabildeo y apoyo, la UEFA colabora en el nivel nacional con otras instituciones indígenas así como con organizaciones de apoyo.



Educación de mujeres en cuanto a sus derechos de acceso a recursos naturales en Bikoro.

Mi pueblo, el medio ambiente y los más importantes recursos naturales

Los pueblos indígenas de la selva de la Cuenca del Congo son tradicionalmente pueblos de la selva y dependen entonces de los recursos forestales. La selva para ellos tiene más que una función económica y ecológica. Ella representa para ellos lo esencial de su ser. Robarles de ella es un crimen, un genocidio.

Tradicionalmente viven de la recolección, la caza, la pesca, la artesanía y del trueque. Ellos poseen conocimientos increíbles sobre la biodiversidad forestal y disponen sin duda de unos conocimientos inmensos en el sector de la medicina herbaria. También tienen conocimientos tradicionales y experiencias, prácticas e innovaciones en cuanto a la protección de la biodiversidad.

Sin embargo, en muchos lugares son expulsados de sus tierras ancestrales para fines públicos (creación de áreas protegidas, concesiones forestales, concesiones mineras, las carreras ...) sin que hayan sido previamente consultados o compensados. Así es en la República Democrática del Congo. En el Este del país, incluso los ecosistemas de los Parque Nacionales, que supuestamente son muy protegidos y que contribuyan a la captura de CO₂ y así a la reducción de emisiones de gases de efecto invernadero, están degradados. Las causas incluyen los incendios forestales, las necesidades de la caza y de la agricultura así como la tala ilegal con motosierras, la minería informal etc.. Una vez que se destruyó la flora, la fauna no se salva.

Por lo tanto, los pueblos indígenas en la parte oriental de la RDC, en términos generales, llevan una vida de errantes. Convertidos en agricultores sedentarios, sin tierra, sin recursos, siendo la pobreza su destino. Para sobrevivir, llevan a cabo trabajos forzados para los propietarios de los terrenos para una miserable paga. Como esclavos a la merced de los propietarios, son presos en una espiral de restricciones por medio de la deuda. Y aunque la Ley Forestal reconoce sus derechos de uso, se burla de ellos y sus derechos no son respetados por los guardas del parque. En breve, el acceso a los recursos

biológicos locales es, por lo menos, difícil si no hoy en día imposible. Se puede decir que las mujeres indígenas de los llamados Pigmeos ni siquiera tienen acceso a la leña, aunque la ley les permite recoger la madera muerta.

Entre las sociedades de cazadores y recolectores las más conocidas son los llamados Pigmeos de la región de los grandes lagos africanos, los San de la África del Sur, los Hadzabe de Tanzania y los Ogiek de Kenia. Todos viven bajo condiciones inhumanas. Los pueblos *Batwa* o los Pigmeos, que viven de forma particularmente marginada en las selvas ecuatoriales de la África Central y en la región de los grandes lagos, tienen diversos nombres específicos correspondientes a las selvas donde viven o vivieron. Se les llama *Batwa* en Ruanda, Burundi, Uganda y en la parte oriental de la República Democrática del Congo, y *Baka* en la selva Labaye de la República Centroafricana y en la selva Minvoul de Gabon. Se llaman *Yaka* y *Babendjele* en el noroeste de la Cuenca del Congo y *Bagyeli* en Camerún. Aunque los Batwa hablan diferentes lenguas, todos los Batwa de la África Central reconocen que sus ancestros comunes fueron los primeros cazadores y recolectores quienes inhabitaban las selvas tropicales. Así sus enlaces con la selva son inquebrantables.

Efectos del cambio climático en la Cuenca del Congo

Un efecto visible del cambio climático en mi medio ambiente es sobre todo la alteración de las estaciones como precursor del cambio climático habiéndose prolongado la estación de sequía mucho más que la estación de las lluvias. Los cultivadores de la tierra ya no saben clasificar los periodos para el cultivo para poder planear sus actividades. Basta una lluvia engañosa a los

inicios de septiembre para que todos comiencen a sembrar. Esto seduce. La luz del sol inaguantable que sigue no tarda en quemar el grano que ni siquiera ha brotado.

Las sabanas se secan. Sin los pastos, se mueren los animales y el ganado. También están afectados las zonas de desove en los lagos y grandes ríos. Los peces se emigran. Esto significa hambre, desnutrición y una mortalidad aumentada, en particular entre los niños con menos de cinco años de edad, mujeres embarazadas y los viejos. Fuertes vientos causan una erosión destructiva que desarraiga incluso hasta los árboles en pie. Se disminuye el nivel de agua de los lagos. Las hidroeléctricas ya no pueden producir suficiente energía. Esto significa la paralización de motores, la desaceleración de la producción, la pandemia económica o recesión. Se contamina el aire. Aparecen enfermedades que resultan en muertes.

Proteger los recursos biológicos y el medio ambiente, hacer frente al cambio climático

Los pueblos Pigmeos indígenas de la República Democrática del Congo son nómadas. Su modo de vivir se basa en la conservación de su medio ambiente y sus recursos biológicos. Lamentablemente, está desapareciendo este modo de vivir para algunos, sea por concesiones de tala de madera o por el establecimiento de áreas protegidas y parques nacionales. La caza y la recolección son prácticas que no han destruido el medio ambiente sino lo han conservado. El uso actual por los gobiernos y el sector privado destruye con una rapidez enorme lo que estos pueblos han mantenido por miles de años. Algunos ahora ya no tienen tierra ni selva donde podrían practicar su modo de vivir ya que esta selva ha llegado a ser un parque o se

ha otorgada una concesión para la tala de madera para ella. Ahora se ven forzados a volverse sedentarios. Esto es una manera oportún para expropiarles sin indemnización ni compensación qualquiera.

Hoy en día, los científicos hablan de desastres naturales en el mundo debido al cambio climático y hay una llamada a todos de proteger el medio ambiente, a salvar el planeta. Sí, los pueblos indígenas, sin que tuvieran diplomas o educación escolar (formal), ya mucho antes habían entendido que la protección del medio ambiente es necesario para evitar influencias negativas en sus vidas. Entre los estados hay algunos que quieren un desarrollo rápido cuesta lo cuesta y han decidido a deforestar sus bosques sin reforestar con el apoyo del sector privado. Otros quieren destacarse por medio de la industrialización - y ahora todos pagamos el precio y por desgracia, los más pobres como los pueblos indígenas son las primeras víctimas.

Hoy se habla de diversas estrategias para salvar el planeta, entre ellos el comercio de carbonos. No creemos que este sistema realmente salvará al planeta, cuando los industriales no quieren reducir sus emisiones y los estados tampoco quieren parar la hemorragia de la deforestación en sus propios países. La *UEFA* nunca ha creído en el comercio de carbonos. Sus efectos desastrosos no sean diferentes que aquellos de las concesiones de tala de madera y de la minería, que causan la deforestación y la degradación de la selva. Y además - ¿quién pagará qué a quién? ¿A quién pertenece la selva? ¿En Africa, el suelo y el subsuelo pertenecen a los Estados? ¿No es ésto otro sistema de expropiación? Si la población del mundo quiere salvar al planeta tierra, tiene que valorizar el saber tradicional

de los pueblos indígenas para mantener el medio ambiente y todos los recursos de una manera buena. ¡¡¡Somos los genios de la conservación y la protección sin patentes o doctorados y podemos contribuir a la lucha en contra el cambio climático!!!

Para conservar recursos biológicos y hacer frente al cambio climático, la *UEFA* ha iniciado y ejecutado un proyecto bajo el nombre „Proyecto para la Propagación de una Producción Mejorada de Leña por Medidas Agroforestales“. De cientos a miles de especies de árboles comerciales con crecimiento rápido han sido plantados y se encuentran actualmente en la fase de crecimiento. Esto, sin duda, disminuye la tala de arboles para leña. Siempre ha sido la convicción de la *UEFA* que la selva contribuye tanto a la lucha contra el cambio climático, la reducción de la pobreza como a la conservación de la diversidad biológica. De acuerdo con esta convicción, la *UEFA* planea iniciar en continuación a esta fase agroforestal la regeneración de la selva por medio de especies naturales que pueden producir productos maderables y no maderables (orugas, caucho, limazas, cetas, miel, etceterá), que pudieran contribuir a la reducción de la pobreza de la población. El experimento parece prometedor y convincente porque se observan lluvias en la zona del proyecto mientras las otras zonas están amenazadas por sequía. Por eso hay buenas razones para creer que este proyecto merece ser repetido en algunos sitios más. Vale subrayar que este proyecto ha interesado más a las mujeres que a los hombres porque la cultura local atribuye la responsabilidad para la «cocina» a las mujeres.

Bajo el enlace siguiente hay una documentación relativa al tema: http://www.ipacc.org.za/eng/resources_videos.asp

*El mensaje de Adolphine Muley
con asistencia de Roger Anderson*

Madre nutriente, te lloramos.

*Nosotras, los mujeres indígenas pigmeos,
que vivimos en la selva y dependen de ella,
lloramos nuestra madre naturaleza.*

*Madre nutriente,
siempre, y en todas las circunstancias,
has sido amable y maternal,
rica y grandiosa, sencilla y generosa,
pero ahora te lloramos.*

*Empezamos a echarnos de menos de ti, oh querida madre,
¿No tienes compasión de nosotros? ¿Has decidido hacernos
huérfanos?*

*Madre nutriente, te lloramos.
Tu generosidad y tu paciencia
son lo esencial de nuestra existencia.
Aunque ya muy vieja y siempre rejuveneciente,
seguimos queriendote,
juramos ante todos los Santos,
que seguiremos queriendote.*

*Nos has enseñado, cuándo, dónde y cómo cazar el venado
o armar las trampas,
sin destruir jamás los ecosistemas.
Madre nutriente, te lloramos.*

*Siempre nos has cuidado sin demandar jamás pago cualquiera.
Siempre nos has alojado, sin demandar jamás alquiler.
Siempre nos has puesto en relación con nuestros antepasados,
sin que hubieramos debido rellenar ningún formulario.
Madre nutriente, te lloramos y siempre te lloraremos.*

*Siempre has conservado y protegido
tu belleza, tus riquezas y tu bondad maternal.
En nuestros vocabularios no teníamos las palabras
pobreza, errar, mendigar.
El calor nunca fue nuestro destino.
Nuestros ríos siempre eran limpios. Nuestros niños no sabían lo
que significa la contaminación del ambiente.
Gozabamos siempre de una salud ferrea,
una vida larga siempre asegurada.
Madre nutriente, te lloramos.
Como somos tus niños queridos, tenemos la tarea santa
de protegerte,
frente al viento y a la marea
y hasta la última gota de nuestra sangre.*

*Han llegado los malos a nosotros,
la propoción de fuerzas señala un desequilibrio,
para robarnos de tus multiples bondades.
Han llegado los enemigos del planeta para deforestarte,
talar.
Seremos huérfanos para siempre, sin protección ni apoyo,
sin esperanza para el futuro.
Y todos nuestros descendentes serán sacrificados, amenazados
de morir lentamente.
Déjanos llorarte, oh selva, tú, nuestra madre nutriente.*

*Quienes tienen la obligación de protegernos,
gobiernos, accionistas políticos,
aparatos bi- y multilaterales, el banco mundial ...,
han elegido las riquezas en nombre del beneficio público, del
crecimiento económico,
han promulgado leyes injustas y dañosas para nuestro futuro
con la intención de mandarnos al infierno.*

*De esto ahora hablan en nuevas palabras
que nos declaran la guerra,
caza furtiva, deforestación, degradación, cambio climático,
áreas protegidas, etceterá.*

*Enormes selvas concesionadas serán destruidas
enteramente y sin merced por los ricos que explotan las selvas,
cuando los pobres indígenas sin defensa son desterrados.*

*Pero estuvimos a tu lado,
a pesar de nuestro infantil estado salvaje
no has sufrido ni rasguño.*

*No obstante hemos ido a tu escuela y sabemos
cómo puedas volver de tu largo coma.
Conservamos el saber tradicional y los conocimientos
para reánimarte,*

*si así nos permiten los grandes de este mundo.
Abre, pues, los ojos, oh, madre nutriente,
vé las lágrimas de tus hijas, determinadas a resucitarte.
¿Quién también siente este sentimiento de luto,
para compartirlo con nosotras?
Dirijimos esta llamada a Vds.:*

Parar la deforestación tiene la PRIORIDAD!

ARTICO

Nadeschda Kutynkewa, Península Chukchi, Federación Rusa

Antecedentes personales

Yo, Nadeschda Mihajlowna Kutynkewa, nací en 1963 y pertenezco al pueblo indígena Chukchi. Vivo en el extremo noreste de Rusia, en la región autónoma de los Chukchi, en el pueblo Bilibino que está situado en el *Bilibinskaya Rayon*. Mi pueblo natal es Omolon. Allá vivieron mis ancestros, allá viven mis parientes, allá vivirán mis hijos y mis nietos.

Aparte de miembros de mi pueblo en Omolon también viven otros pueblos indígenas del norte - los Evenki y los Yukaghir. Pero la mayoría de los pueblos que viven allá no son indígenas: son Rusos, Ucranios, Darginos y muchos más.

Trabajo como veterinaria en la „Estación Provincial de Bilibinskaja para la Eliminación de Enfermedades Animales“. Oficialmente tengo que irme a menudo a la tundra Omolonskaja en el distrito Kajettin, donde los criadores de renos viven y andan con sus rebaños.



Mi medio ambiente y mi cultura

Vivimos en el extremo norte de Siberia - es la tierra del hielo perpetuo. La naturaleza en el *rayon* Bilibinsk es la más bella de Chukotka. La tundra - una tierra agreste pero rica. En invierno hace mucho frío donde nosotros, hay nieve y heladas de hasta - 40 C° (la temperatura más baja es de - 65° C). La capa de nieve es de entre 40-50 cm. Nevascalas fuertes son raras para nosotros. Los veranos son cortos, pero calientes y soleados. También puede ser muy lluvioso y hacer mucho calor con temperaturas entre +20C° y +24C° (+34C° por lo máximo).

El *rayon* se encuentra en la zona de la tundra boreal, excepto la área al norte de la cresta del Anjuj. Los valles fluviales, los barrancos y los flancos están cubiertos en su tercio bajo de árboles frondosos aislados y liquen. Grandes espacios entre la vegetación arbórea están cubiertas de arbustos de alisos y cedros pequeños. En las islas y en las orillas crecen pequeños bosques de álamos. En las cimas se extiende la tundra montañosa. Las selvas del *rayon* Bilibinsk constituyen un 46 % del territorio y se encuentran en el raudal del río Kolyma. A esto pertenecen los ríos Omolon, Kedon, el Gran y el Pequeño Anjuj, y sus grandes afluencias de Oloju, Baimke y Kurja.

En las selvas y en la tundra hay diversos animales - antas, osos comunes, lobos, cérvidos salvajes, zorros rojos, martas cebellinas, zorros árticos y muchos más, aves - cisnes, lechuzas, patos, colimbos, urugallos, perdizes, *bonasia bonasia* y otros. En los ríos viven diferentes especies de pescado siberiano. En los lagos hay carpines, lucios y otros.

En los bosques crecen las diferentes bayas - arándanos encarnados, escaramajus, grosellas rojas y negras; cetas;

nueces; hierbas - todo esto sirve los hombres. Y qué puro es el aire de nuestra tundra!

El alimento básico de los pueblos indígenas es el pezgado, carne de cérvidos y venado. Nuestros ancestros han compuesto canciones, cuentos y frases proverbiales sobre el bosque, los animales y los insectos. Hasta la fecha se mantiene en el Kajettin la tradición de „alimentar“ el fuego, el bosque y el agua. Nuestros ancianos todavía conocen las viejas tradiciones y costumbres. Pasan sus experiencias a los jóvenes contando de ellas y mostrárselas. Dicen que tenemos que dar las gracias al bosque y nunca olvidarle porque si no, nos olvida el bosque. Nosotros, los pueblos indígenas, en la mayoría de los casos vivimos de la naturaleza nuestra. Los habitantes de la tundra llevan un estilo de vida tradicional - en armonía con la naturaleza. La naturaleza les alimenta, les viste de ropa y les da alojamiento. Los habitantes del *rayon* Bilibinsk también han aprendido cultivar verduras orgánicas (el repollo, papas, tomates, pepinos, zanahorias e incluso sandías y melones) en invernaderos.

En nuestro *rayon* se dedican a la cría de renos. Los renos son objeto de adoración particular, como los renos nos dan de todo: comemos su carne, de su piel hacemos ropa y cubiertas para los techos y los renos son nuestros medios de transporte. Durante las ferias se celebran corridas de renos. Si en una noche helada los Chukchi ven una aurora polar, dicen: „Allá corren nuestros antepasados“. Lindo, no?

Entre las áreas protegidas son „Sakasnik“, „Omolonskij“ y el monumento natural geológico „Anjujskij“ a lo cual pertenece un volcán estratiforme inactivo. Dentro de poco, la área protegida será transformada en un parque nacional.

El trato con la naturaleza

Nosotros, los habitantes de nuestra tierra, no sólo usamos la naturaleza, sino también la alteramos. La relación de aprovechamiento en cuanto a la naturaleza ha resultado en que los hombres consideran la naturaleza como objeto de explotación no teniendo en cuenta que la naturaleza es parte de ellos y que ellos mismos forman parte de la naturaleza. Para la construcción de casas y empresas se requiere de nuevas áreas, tanto como para la construcción de nuevas carreteras. Para combustibles necesitamos madera. Naturalmente, esto tiene por consecuencia que se talan los bosques. Por eso, donde vimos nosotros, ahora soplan más vientos que antes, se forman ciénagas lo que resulta en el creciente aumento de mosquitos y pequeñas moscas. Esto resulta en cambios climáticos. Los seres humanos deben entender que el bosque es el protector de las reservas de agua y del suelo. El bosque con su belleza nos da mucho placer, el andar por el bosque mejora nuestro humor y fortalece nuestra salud.

Los incendios forestales se deben a los hombres; montones de basura (botellas, papel, latas de conservas, bolsas de plástico) son abandonados por pescadores y coleccionistas de bayas. Todo eso contamina nuestro medio ambiente. Muchas empresas también se comportan muy mal y se deshacen de sus barriles de petróleo de forma incorrecta y además proceden muy incautamente cuando trasegan, así que llega la gasolina, el petróleo o el queroseno en el suelo. Tales actos testifican que los habitantes contaminan en sus alrededores directos sin pensar.

Para destruir el suelo milenario de la tundra, basta pasar una vez por él con un vehículo oruga de hierro. Geólogos,

trabajadores del campo, cazadores, pescadores pasan por la tundra todo el año con sus tractores, coches y vehículos todo terreno. En las huellas se acumula el agua lo que tiene por consecuencia que el hielo subterráneo (el gelisuelo) deshiela. Por eso, se deposita suelo y resultan grandes depresiones rellenas de agua y se forman ciénagas y lagos. De este modo desaparecen miles de hectáreas de tundra seca.

La reducción de los terrenos herbosos resulta en la reducción de renos. La reducción de renos, al otro lado, resulta en el desempleo de la población indígena local. Los Chukchi y los Evenki, antes nómadas criadores de renos y cazadores, hoy tienen que llevar una vida sedentaria. Pero les resulta difícil vivir como asalariados.

El desempleo es particularmente común entre los pueblos indígenas. El alcoholismo y la adicción a las drogas aumentan, con las consecuencias conocidas por todos: un creciente número de fallecimientos, la degradación de la personalidad humana, el aumento de la tasa criminal, se rellenan los asilos de huérfanos aunque sus propios padres viven todavía. Los niños de los nómadas criadores de renos van a internados. Ya no conocen la vida nómada, olvidando su lengua materna, sus tradiciones y los costumbres de sus pueblos - los Chukchi y los Evenki. Se ha manifestado que el mantenimiento del estilo tradicional de vida, de la cultura espiritual y el conocimiento de la lengua materna dependen del uso equilibrado de los recursos naturales.

Problemas

En el *Rayon* Bilibinsk tenemos empresas de cría de renos que recorren el área con tractores y vehículos de todo terreno. Nosotros, los veterinarios, tratamos de convencer a los nómados criadores de renos de adiestrar sus renos para que puedan andar con ellos. Son el medio de transporte más confortable y ecológico. Entre nosotros, sólo los nómados criadores de renos de los distritos de Kajettin y Burgahschan cabalgan en los renos. Ahora se ha empezado adiestrar también los renos en el „*Ostrownoe*“. Trabajo en la organización „*Omolonskoj Asociación de los Pueblos Indígenas*“ para establecer el área protegida „*Omolonskij*“. Cuando fue miembro de la comunidad *Kajettin*, conseguimos que hasta la fecha no se puede realizar ninguna explotación de recursos en el área de renos número 10.

El mensaje de Nadeschda

El futuro de la península Chukchi desde el punto de vista de una de sus habitantes indígenas

Creo que en el futuro cercano aumentará el aprecio para la naturaleza integra. Y en la península Chukchi, si se garantiza su protección, se desarrollará la naturaleza aún más rica. Mi opinión es la siguiente: Hay que llevar a la práctica las palabras, porque en este momento todavía se puede reparar la destrucción del medio ambiente. Pero más tarde será demasiado tarde y la situación no se podrá controlar más. Yo pido a todos los seres humanos en el planeta tierra que cada uno acabe de inmediato con el trato falso del medio ambiente porque sólo así podemos salvar juntos a la naturaleza para nuestros descendientes.

ASIA

***Shimreichon Luithui*, Estado de Manipur en el Noreste de India**

Antecedentes personales

Yo soy Shimreichon Luithui, una Tangkhul Naga de la comunidad Langdang en el distrito Ukhrul del Estado de Manipur en el noreste de India. Fui al colegio de Ukhrul y después de la undécima clase fui a Delhi para los estudios universitarios y obtuve el grado de *Master of Philosophy en Ciencias Políticas*. Durante mis primeros años en Delhi, mi hermano mayor y otros estudiantes naga crearon el *Naga Peoples Movement for Human Rights* (Movimiento de los pueblos naga para los derechos humanos) y yo llegé a ser miembro activa. Desde hace muchos años estoy trabajando en los asuntos de los pueblos indígenas en *The Other Media* (Los otros medios), una organización formada por grandes movimientos *grassroots*, académicos y periodistas de India. Fui coordinadora del *All India Coordinating Forum of the Adivasi/Indigenous Peoples, India* (Foro coordinador de los Adivasi / pueblos indígenas para toda la India, India).

Además soy una de las miembros fundadoras del *Asia Indigenous Women's Network* (Red de las Mujeres Indígenas de Asia). Hasta mayo 2010 trabajaba casi cinco años como Coordinadora para *Indigenous Knowledge and Peoples / IKAP* (el Saber y los Pueblos Indígenas), una red en la región montañosa continental del Sudeste de Asia. Actualmente soy encargada del *Asia Regional Indigenous Knowledge and Biodiversity Caucus* (del Comité Regional para el Saber Indígena y Biodiversidad de Asia) y fui miembro del Comité Coordinadora del Foro Internacional Indígena sobre la Biodiversidad (FIIB) para la

COP10 [10ª Conferencia de los Partes del Convenio sobre la Biodiversidad].

Mi pueblo y su medio ambiente

Mi pueblo se llama *Langdang*, así denominado en conmemoración del fundador del pueblo quien acá se estableció hace muchas generaciones. *Langdang* es uno de los pueblos de los *Tangkul-Naga* en el distrito *Ukhrul* en el actual estado de *Manipur* en el noreste de India. En *Langdang* hay 100 hogares. Como en otros pueblos de los *Naga*, *Langdang* se encuentra encima de un loma, detras de las casas hay huertos, hay un parque infantil en el centro del pueblo y las iglesias destacan de forma destacada. El pueblo está rodeado de terrazas de arroz, pastos y bosques; hay pequeños arroyos que abajo se unen con el *Langdang kong* y el *Nungshang kong* (ríos). La tierra que no se usa para la pasticultura antes estaba cubierta por densos bosques. No obstante, se ha reducido la extensión de los bosques durante las últimas tres décadas y apenas queda bosque denso.

Casi todas las familias de nuestro pueblo son agricultores de subsistencia. En los campos de terraza se cultiva el arroz una vez al año. El arroz es nuestro alimento básico. La reputación de una familia se determina por la cuantía de arroz en el granero y por el tipo de los campos que pertenecen a ella. Si puede producir en exceso, se la considera rica. Esto se cambia porque más y más gente migran hacia los centros urbanos para encontrar trabajo y así dependen del arroz del mercado. En los campos de rozas cultivamos legumbres, todo tipo de verduras, cereales como el maíz, el mijo, *Coix lacryma-jobi* [un cereal tropical], plantas tuberosas como el taro, yams, papas así como especias y hierbas como ají, el jengibre, el sésamo, etceterá.

Nuestra alimentación la complementamos por la colección de productos forestales no maderables, como por ejemplo cetas, peldaños de bambú, verduras silvestres, frutas, plantas tuberosas y de raíces, en los bosques y campos. También cogemos pescados, caracoles, cangrejos y otros animales acuáticos en nuestros ríos y campos de arroz, cuando éstos están cubiertos por agua. Buscamos hierbas, corteza y raíces para curar enfermedades.

El mensaje de Shimreichon

El cambio climático y la protección de la diversidad biológica :

Una reflexión desde Langdang

Tenía una larga discusión con algunas de nuestras mujeres y también con muchas otras personas - tanto mujeres como hombres - sobre los efectos del cambio climático en su medio ambiente, existencia, modo de vivir y las estrategias y medidas que aplican para proteger su medio ambiente. Lamentablemente, llegué a saber que están demasiado ocupados arreglándose con sus vidas para poder meterse en la protección del medio ambiente y la biodiversidad. La gente está consciente de la degradación de su medio ambiente porque están afectados en forma directa. Hoy en día, tienen que andar más y más lejos para encontrar verduras silvestres, frutas, leña, etcetera, ya que los recursos escasean. También son conscientes de los cambios en el tiempo que se ha vuelto menos predecible. A veces las lluvias monzónicas necesitadas urgentemente para los campos de terrazas y el cultivo de otras plantas llegan demasiado temprano o tarde para asegurar

buenas cosechas. O tempestades de granizo llegan directamente antes de la cosecha y destruyen los cultivos de este modo. Por otro lado, no son conscientes del debate global referente al tema del cambio climático y todas las discusiones sobre las diferentes medidas de mitigación realizadas o sugeridas en el nivel internacional.



Mujeres del pueblo Tangkhul Naga de la comunidad de Langdang llevando arroz.
Foto © Christian Erni

La mayoría de nuestros aldeanos son muy conscientes de que están poniendo en peligro sus recursos naturales en el largo plazo, pero se enfrentan a fuerzas poderosas y complejas que hacen difícil los cambios. Por un lado, simplemente no pueden permitirse el lujo de estar preocupados por la conservación a largo plazo, ya que están tan atrapados en la lucha para cubrir su supervivencia a corto plazo para generar suficiente dinero para satisfacer sus necesidades inmediatas y la educación de

sus hijos. Casi todos sueñan con un futuro mejor para sus hijos por medio de la educación, lo cual a menudo resulta una ilusión porque los empleos son raros en nuestra región y la mayoría se ven obligados a dejar sus aldeas por las grandes ciudades para encontrar un empleo. Por eso, algunas de nuestras mujeres andan 14 kilómetros desde las aldeas hasta la ciudad de Ukhrul para vender carbón vegetal y verduras y de este modo ganar algún dinero. Se levantan a las 3 de la noche y vuelven a tiempo a sus casas (entre las 8 y 9 de la mañana) para ir a los campos de arroz.

Por el otro lado, ya no funcionan los sistemas consuetudinarios para la administración de los recursos y la aplicación de reglamentos y disposiciones. Hay diferentes causas para esto, tal como la socavación de instituciones tradicionales por estructuras sobreimpuestas por el estado, el conflicto armado de muchos decenios entre el estado indio y la frente de resistencia Naga, la integración en el mercado y la monetarización de la economía local así como la corrupción ilimitada. Déjenme darle un ejemplo como la corrupción afecta nuestras vidas:

En principio, las pocas escuelas en las áreas rurales solo existen de nombre. La mayoría de los maestros no quieren ir a los aldeas remotas, por eso contratan a una persona del pueblo para sustituirles y dándoles 10 al 15% de su salario, engañando su superior, lo que les permite quedarse en casa y hacer otras cosas. Esto ha llegado a ser un procedimiento tan usual que la gente, en vez de excitarse, discuta sobre el aumento de la parte salarial del maestro sustitutorio! Entonces los padres no tienen alternativa que mandar sus niños a colegios privados en los centros urbanos donde tienen que pagar matrícula y gastar dinero para alimentación y alojamiento. Esto ha llegado a ser

otra carga para los padres, en particular las mujeres, ya que - aparte de la necesidad de ganar dinero adicional - ahora ya no disponen del apoyo de sus hijos. Recursos naturales, y los productos forestales en particular, han llegado a ser la fuente de ingreso más importante. La gente tala arboles para carbón vegetal y leña. Buscan frutas silvestres, verdura y cazan animales - todo esto de manera poco sostenible, sin pensar en el futuro.

En un contexto económico, social y político tan difícil, donde la entera administración gubernamental y muchos de nuestros llamados líderes son tan egoístas y corruptos, es comprensible que muchos de nuestro pueblo se han convertidos en fatalistas, sólo pensando en las necesidades diarias de sus propias familias y no en las necesidades de los demás o futuras generaciones.

Lo desesperado que parece ser la situación, yo sigo creyendo en la capacidad de resistencia de nuestro pueblo. Se ha demostrado una y otra vez que los pueblos indígenas como el mío, no solo han sobrevivido sino construido comunidades florecientes en ambientes duros y difíciles y han hecho frente a muchas amenazas externas. Creo que, con más conciencia sobre los impactos del cambio climático, la necesidad de proteger el medio ambiente y conservar la diversidad biológica, y sobre todo acerca de sus derechos como pueblos indígenas, serán capaces de afrontar los retos y seguir llevando una vida en dignidad y autodeterminación.

Jennifer Rubis, Malasia

Antecedentes personales

Yo soy Jennifer Rubis, una Dayak-Jagoi de Sarawak, un estado federado de Malasia en la isla de Borneo. Yo trabajo en el tema del saber indígena y el cambio climático.

Mi pueblo, su medio ambiente y los efectos del cambio climático

Entrevista con Jennifer Rubis en ocasión del taller juvenil sobre el cambio climático “*Heiße Zeiten*” („Tiempos calurosos”) en Neuss, Alemania, en septiembre de 2009. Se puede escuchar la entrevista en inglés bajo el enlace siguiente:

<http://www.heisse-zeiten.org/seiten/386/>

Entrevistador: Hola, soy Jannik. En este momento estamos en el taller “*Heiße Zeiten*” en Neuss. ¿Podrías decirnos quién eres y de dónde vienes?

Jennifer: Hi, ok. Hi, Jannik, mi nombre es Jennifer, Jennifer Rubis.

Soy de los Dayak, un pueblo indígena que vive en la isla de Borneo. Vengo del estado de Malasia, que tiene dos estados federados en la isla de Borneo. Aquí represento a una red de pueblos indígenas que se llama *Indigenous Peoples Network of Malaysia* (Red de Pueblos Indígenas de Malasia) y presidio el grupo de trabajo sobre el tema del cambio climático.

Entrevistador: El cambio climático - entonces tal vez nos podrías decir cómo afecta el cambio climático a la gente en Malasia? ¿Cómo conocen o ven Vds. este problema?

Jennifer: Para los pueblos indígenas de Malasia - primero déjame contarte algo de los pueblos indígenas de Malasia. Representamos un 15% de la población, somos un grupo muy pequeño entre todos los habitantes de Malasia y principalmente vivimos en Sabah y Sarawak, ambos en la isla de Borneo.

Para nuestros pueblos en Malasia, para los Dayak, sobre todo somos ..., vivimos cerca de los bosques y somos muy dependientes del bosque y también somos granjeros y campesinos. Lo esencial es que nosotros, como gente que trabaja en una relación muy íntima con el medio ambiente y la tierra, nos hemos dado cuenta de que se cambia el tiempo definitivamente. La lluvia, la estación lluviosa - porque tenemos dos estaciones en Malasia, la estación lluviosa y la estación no tan lluviosa -, durante la estación lluviosa hay más lluvia y esto causa muchos daños en los cultivos. La lluvia no llega en el tiempo adecuado.

Y nosotros como productores de arroz - los Dayak dependemos mucho del arroz, esto tiene efectos en nuestras cosechas. La otra cosa que pasa durante el tiempo cuando no llueve tanto, de hecho en la estación de sequía, esta estación de sequía durará más tiempo. Entonces hay más sequía y esto a su vez tiene impactos en la cosecha, afecta nuestras frutas. ¿Qué más sucede debido a los cambios del tiempo? Cambian las especies. Algunas especies no están... Hay un tipo de gambas que antes se encontró en nuestro territorio. Ahora no hay tantos de ellos.

Hay un nuevo tipo de productos cultivados en la región. Lo que está pasando por eso, es que hay más plagas ya que el clima se está calentando. Cuando hace más calor hay más insectos, eso a su vez afecta a la cosecha de arroz. Esto se observa más en otros países como Myanmar o Birmania, estas plagas han destruido las cosechas debido a que hay más ratas, ya que es más seco y más caliente.

Entrevistador: ¿Entonces, Vds. reciben alguna ayuda por parte del gobierno u otras organizaciones de otros países o su propio país?

Jennifer: ¿En este momento? ¡No! Una cosa que pasó este año en junio, es que había un urgente llamado de apoyo transmitido por parte de las iglesias porque hay un pueblo indígena de donde vengo yo, que se llama *Penan* y viven como nómadas.

Generalmente, son más pobres y dependientes de la tierra y este año faltaron las cosechas y no tenían más alimentos. La única ayuda que podían recibir era por medio del llamado de apoyo por parte de las iglesias. Con eso la gente reaccionó. Pero no había ninguna ayuda real en términos de que la gente estuviera consciente del asunto y hubiera tomado precauciones para tiempos de sequías. Todavía faltan precauciones o medidas de emergencia para estos casos.

Entrevistador: Y esto es la razón por la cual has venido a Europa. ¿Quisiéras contar a la gente cuáles problemas hay en Malasia o por qué has hecho este viaje?

Jennifer: Bueno, por mi trabajo en el tema del cambio climático. Trabajo tanto en el nivel nacional como en el nivel

internacional. En el nivel internacional, pueblos indígenas de todo el mundo tratan de llamar la atención de la gente con insistencia a los impactos del cambio climático. Así no sólo nos preocupa Malasia, sino nos preocupan todos los pueblos indígenas, como son los pueblos indígenas a las cuales afecta el cambio climático en forma más directa. Porque, no importa dónde vivimos, vivimos en relación más directa con el medio ambiente que la mayoría de los demás pueblos.

Además... con frecuencia no se toma nota de nuestras voces, esto es la razón por la cual nos reunimos como indígenas y cooperamos, para asegurar que se escuchen nuestras voces efectivamente en el nivel internacional porque tenemos puntos de vistas muy claros en cuanto al cambio climático. Según nuestra opinión se debe hacer más a causa del cambio climático, ya que afecta nuestros bosques, nuestras zonas áridas y nuestros terrenos de pasto - todos son afectados. Entonces es esto la razón porque trabajamos juntos, para decir al mundo: Miren, el cambio climático existe. Podemos decirles en este mismo momento que se manifiesta en nuestros territorios, en nuestros pueblos, en nuestras familias y que hay que hacer algo por eso.

Entrevistador: Así se podría decir que los países industrializados, sobre todo América [del Norte] y Europa, han causado este problema y creo que Vds. son los primeros que lo ven y están afectados y que sienten estos problemas en sus países. Pienso entonces que esto también es un gran problema.

Jennifer: Sí, tienes razón con esto, definitivamente. Sí. Hay pueblos indígenas en las islas muy, muy pequeñas que ya están sumergiéndose. Porque son islas pequeñas, donde no hay tanta

gente, que no tienen tanto poder en las políticas en el nivel internacional, a veces no se toma en cuenta estas voces. ¡Y nosotros queremos asegurar simplemente que se escuchan estas voces porque también somos parte de este mundo!

Entrevistador: Entonces, muchas gracias por esta entrevista y te deseo un día agradable en Alemania.

Jennifer: De acuerdo. Me alegro estar aquí.



Curas de los Dayak, foto © Jennifer Rubis

El mensaje de Jennifer

En los tiempos de inseguridad climática la lluvia no llega como debería. Períodos de sequía no pronosticados y más largos tienen impactos catastróficos en una comunidad porque mueren los cultivos y no hay suficiente agua para el pueblo. Si no hay agua en el hogar, son las mujeres las que hacen el largo viaje por el camino de los ríos, llevando los recipientes sucios, la ropa y los baldes.

Recuerdo que cuando era niña deslizándome por las orillas fangosas con los pies descalzos, tratando de llenar y llevar a un balde de agua a la casa. En estos tiempos, las mujeres y niñas estaban juntas, caminando en grupos, vestidas con coloridos *sarongs* de batik volvían del río refrescadas. En vista de ésta camaradería uno no se da cuenta cuanto de duro es y cuánto tiempo se invierte al asegurar que haya suficiente agua en la casa para beber y cocinar y asegurar que las cosas permanezcan limpias. Cuando la lluvia se ha ido y hay poca agua, el río gana aun más importancia para el pueblo y solamente bosques no talados pueden garantizar el agua fresca y transparente de la cual dependemos.

Pasang Dolma Sherpa, Nepal

Antecedentes personales

Yo soy Pasang Dolma Sherpa, la Coordinadora Nacional del Programa Participativo sobre el Cambio Climático y REDD⁵ en Nepal por parte de la *Nepal Federation of Indigenous Nationalities* (NEFIN/ Asociación de los Nacionalidades Indígenas de Nepal).

Pertenezco al pueblo indígena de los Sherpas de Nepal con una población de 154.622, eso es un 0.68% de la población total de Nepal. En general, los Sherpas viven en la parte noreste de la región montañosa de Nepal. Hay Sherpas en 72 de los 75 distritos de Nepal y trabajan sobre todo en el sector turístico y en la agricultura. Yo crecí en el distrito Udayapur, en la región oriental de Nepal. Fui a la escuela primaria en mi comunidad y realicé mi educación secundaria en el Colegio Ananda Kuti en la capital, Kathmandú. A continuación del *Magister Artium* empecé mi carrera como profesora y asistente social. Actualmente trabajo como una de los socios gerentes de la *Sherpa Association of Nepal* (SAN - Asociación Sherpa de Nepal), que consiste de siete organizaciones asociadas y 21 asociaciones de los Sherpa en el nivel de distritos. Además, soy lectora visitante en la Universidad de Kathmandu, donde doy lecciones de educación ambiental.

⁵ Anotación de la traductora: El término REDD = *Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation* se refiere a un modelo para la reducción de emisiones por la deforestación y degradación de bosques

El medio ambiente de mi pueblo y los efectos del cambio climático

Las principales ocupaciones tradicionales de los Sherpa son la agricultura, la ganadería y el negocio atravesando el Himalaya. No obstante, cuando en la década de 1950 Nepal abrió las puertas para extranjeros, muchos de los Sherpas que vivían en las montañas, se establecieron en el turismo o en negocios asociados al turismo.

Durante los últimos 30 años, la temperatura en Nepal ha aumentado por 1.8°C , lo cual está muy por delante del aumento global de la temperatura de 0,7 grados centígrados. Esto significa que los impactos del calentamiento global se han notado temprano en Nepal. Las montañas cubiertas por hielo se vuelven roqueñas. Los glaciares se derriten y los lagos en las montañas están cerca de explotar con posibles impactos graves en la vida de cientos en la región montañosa de Nepal. En la región baja, la producción de plantas útiles está disminuyendo debido a los cambios en las características del clima. Inundaciones imprevistas han desalojado a miles de sus casas durante los últimos años.

Más de un 70 % de la población de Nepal depende de la agricultura, la ganadería y los recursos naturales. Se usa la selva sobre todo para madera, labranza, leña, forraje, camada de hojas y para fines medicinales. Los usos tradicionales indígenas están basados en una relación simbiótica con el bosque, sus valores culturales y espirituales. Ellos son muy ecológicos e importantes para la explotación sostenible de la selva. Por eso, la degradación de los bosques y la deforestación así como el cambio climático tienen impactos graves en los

modos de vivir de los pueblos indígenas, en particular de las mujeres. En la estación de sequía, la escasez de agua tiene efectos graves en la vida cotidiana de las mujeres: en las regiones montañosas una mujer a veces tiene que andar dos horas para conseguir una jarra de agua, cuando las fuentes cercanas de agua se han secado. Incluso en Katmandú, la capital de Nepal, las fuentes de agua potable, incluyendo los recursos de agua *dhungedhara* (grifos de piedra construidas por los indígenas) están desapareciendo. La gente se para en la fila durante horas sólo para sacar un balde de agua en Katmandú.

Del mismo modo el cambio climático tiene efectos en las ocupaciones tradicionales de los pueblos indígenas de Nepal. La búsqueda tradicional de miel entre los grupos indígenas de la comunidad Gurung de Lamjung en la región montañosa casi no existe más debido a la desaparición de las abejas de los bosques. También en Mustang, la región occidental de Nepal, donde recién han cambiado los modos de vivir de las comunidades indígenas ya que las nevadas han sido sustituidas por fuertes lluvias. Las cabañas de barro con sus techos planos se caen a pedazos y los pueblos indígenas empezaron a construir casas de concreto o se van de sus tierras de origen .

Las respuestas de las mujeres

Como los impactos del cambio climático son más graves para los medios de subsistencia de las mujeres, los grupos de madres/mujeres indígenas en muchas regiones montañosas y cerranías son conscientes de la importancia de proteger los espíritus de los bosques y sus recursos acuáticos. Por ello plantan árboles alrededor de las fuentes de agua, pozos, estanques, orillas de lagos y ríos y los mantienen intactos. Han

iniciado la transmisión de los conocimientos tradicionales y prácticas culturales indígenas para honrar los recursos del agua de manantial en las generaciones jóvenes para la conservación sostenible del manejo forestal.



Sherpani durante la cosecha del trigo sarraceno, foto © Sr. Pasang Sherpa

Grupos de mujeres defienden y luchan por su papel importante en el manejo de los bosques de las comunidades. Hay algunos grupos de usuarios colectivos de los bosques encabezados exclusivamente por grupos de mujeres. Ellas han sido más exitosas en la protección del bosque y de la biodiversidad. Grupos de mujeres también han promovido la recolección de agua de lluvia durante las estaciones lluviosas, el uso de biogas y la mejora de su sistema de cocción. Usan energía solar para la luz y practican la agricultura orgánica en sus respectivas comunidades. Debido a la tasa alta del analfabetismo entre las mujeres la mayoría no son conscientes de las causas del cambio climático y que tanto impacto tiene en sus vidas.

Según el censo demográfico de 2001, la población femenina de Nepal asciende al 50,1 %. Más del 90 % de las mujeres trabajan en la agricultura, así que la tierra y el bosque son muy importantes para su existencia. Aunque los impactos del cambio climático son más grandes para las mujeres, disponen solamente de un saber limitado o de ningún saber sobre este tema. Por eso el Programa Participativo sobre el Cambio Climático y *REDD* (NEFIN) trabaja en su fase primera con un enfoque en la concienciación y capacitación en cuanto al cambio climático y *REDD* para los pueblos indígenas.

La investigación de políticas y programas nacionales de bosques y tenencia de la tierra en relación con los pueblos indígenas ha sido útil para el trabajo de cabildeo y promoción frente las instituciones gubernamentales para el reconocimiento y el respeto de los derechos de los pueblos indígenas, sus conocimientos tradicionales, sus capacidades y prácticas consuetudinarias en cuanto a un manejo sostenible de los bosques en el marco de las políticas nacionales, de los programas y estrategias referente al cambio climático y *REDD* en Nepal. El programa de la segunda fase continuará con el de la primera y lo complementará a través de investigaciones en cuanto al papel de las mujeres indígenas para la exploración sostenible de los bosques. También apoyará medidas con el fin de originar ingresos basándose en los medios tradicionales de subsistencia en nuestro campo modelo en Lamjung, Nepal.

El mensaje de Pasang

En el marco de la protección y el manejo sostenible de los bosques, las instituciones gubernamentales concernientes deberían respetar los conocimientos ecológicos tradicionales

indígenas, sus experiencias y sus prácticas culturales. Deberían dar incentivos particulares para mejorar especialmente las condiciones de vida de las mujeres indígenas por medio de iniciativas de concienciación y capacitación que fortalecen su papel importante y su contribución a la protección de los bosques y la biodiversidad a nivel local.

Los pueblos indígenas que son respetuoso del medio ambiente son las víctimas aunque ni siquiera han contribuido a la emisión de CO₂. Por eso, deberían procurar a los pueblos indígenas medidas particulares de compensación y mitigación, sobre todo apoyo financiero y tecnológico inmediato a nivel local. Por ello, se recomiendan los siguientes puntos a las instituciones relevantes:

- Al formular políticas, planes y programas en cuanto al cambio climático y REDD, el Estado y las instituciones concernientes deberían otorgar a los pueblos indígenas garantías constitucionales, legales y administrativas para la propiedad en y el control sobre sus aguas, tierras, bosques y recursos naturales como previsto en el Convenio 169 de la OIT y la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (*United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples / UNDRIP*).
- El Estado y las instituciones concernientes deberían respetar y reconocer el derecho de los pueblos indígenas a la autodeterminación incluido el derecho al consentimiento previo, libre e informado (*Free and Prior Informed Consent / FPIC*) relativo a la formulación de políticas, planes y programas en cuanto al cambio

climático y *REDD* así como su implementación, control y evaluación con la plena y efectiva participación de los pueblos indígenas.

- El Estado y las instituciones concernientes deberían garantizar el reconocimiento constitucional y legal de las relaciones simbióticas entre los pueblos indígenas y su territorio ancestral, el bosque y el agua - incluido los conocimientos tradicionales, capacidades, costumbres y sistemas consuetudinarios legales - al formular políticas, planes y programas en cuanto al cambio climático y *REDD*.
- En particular, el Estado debería garantizar la participación efectiva de las mujeres indígenas al formular políticas, planes y programas así como su implementación, control y evaluación.

Norairri Thungmuang, Tailandia ⁶

Antecedentes personales

Yo soy una mujer de los Karen, tengo 35 años de edad y nací en la región montañosa al norte de Chiangmai.

Ahora tengo dos hijos que van al colegio. Actualmente, estoy involucrado en las actividades del *Karen Ethnic Group Network* (Red de las Etnias Karen), del *Indigenous Women Network in Thailand* (IWNT - Red de las Mujeres Indígenas de Tailandia) e *IMPECT - Inter Mountain Peoples' Education and Culture in Thailand* (Organización de los Pueblos Montañosos de Tailandia para la Educación y la Cultura) como socio gerente de éstas organizaciones de pueblos indígenas. Esto es para participar en la esfera pública de las mujeres indígenas. Además, tengo que dedicar mucho tiempo para mi familia y actividades económicas. El principal sustento para mi familia es la agricultura: campos de arroz, huertas, la tenencia de vacas y pollos, con ingresos adicionales a base de la artesanía.

Mi medio ambiente

Como he heredado tierra de mis padres, tengo dos fincas con campos de arroz. En mis plantaciones hay diferentes géneros de frutas silvestres y cultivadas: plátanos, mangos y muchos tipos de verduras, hierba de limón, *Chaom _ galanga* y bambú. Como parte de la plantación pertenecen dos estanques piscícolas rodeados por diversas frutas y verduras. Allí también se cultivan varios tipos de cúrcuma y algodón. En mis huertas

⁶ Este artículo fue elaborado y traducido al Inglés con la ayuda de Anchalee Phonklieng, Desarrollo de Programas y Supervisión, Inter Mountain Peoples Education and Culture in Thailand (Asociación IMPECT).

cultivo ensaladas y verduras. Siembro una vez al año. En mi campo de arroz de arriba hay un cultivo mixto, la mayor parte son verduras, frutas y todos tipos de plantas para el sustento familiar. Desde que mi campo se encuentra en el campo de arroz de arriba, es muy bueno ya que está situado muy favorable para el cuidado y su uso. Siempre que voy al campo de arroz, puedo recoger todas aquellas plantas del campo que necesito como ingredientes para cocinar. También podemos, si los vecinos o los niños pasan por mi campo, darles lo que quieran para comer. Esto es una tradición donde los Karen: si tenemos muchos frutos, debemos compartirlas, entonces tendremos más y más frutos en los próximos años.



Cuando tenía ocho años de edad, vivía donde mi abuela. Así, cada día iba con ella al campo y aprendía mucho. Ella siempre me enseñaba como usar todas las plantas y también subrayaba

que ella plantaba para la generación siguiente, para mis niños y nietos. Lo que aprendía de mi abuela es que todo lo que hacemos es para nuestro futuro.

Una vez me dio mi abuelo un plátano y me preguntó: “¿Es rico? Si es rico, debemos plantar más para nuestro propio consumo y no conseguir mendigando de otros. “Siempre daba todo a los niños. Entonces les preguntaba lo mismo. Después les decía tomar un vástago de plátanos y plantarlo en su huerta. Cuando yo era joven, sembraba todo con las semillas que mi abuela me había dado. Si estaba en el colegio, también cultivaba algunos frutos en el recinto escolar, aunque no había clases sobre el tema de las plantas. Mi abuela siempre me instruía sobre el cultivo de árboles y plantas. Indicaba que había algunas familias que no cultivaron nada, de modo que sus niños no tenían nada de comer. Me enseñó también otro ejemplo: uno de los vecinos no había plantado nada para la generación siguiente. Tenían que robar frutos de otras plantaciones. ¡Eso fue muy vergonzoso!

En mi pueblo solamente hubo dos árboles *Maprang* que mi abuela había sembrado. Tal vez les sembró hace 15 años. Mi abuela se murió hace 13 años, ahora producen frutas y las recogemos. Es tan triste que mi abuela no pueda probarles, pero me alegro porque haya sembrado *Maprang* para nosotros. He ganado experiencias y enseñado a otros eso de sembrar y cuidar árboles para la generación siguiente. Y lo aprecian que lo hago. Cuando todavía era niño, también me rogaron traer todos los ingredientes de hierbas del campo. No teníamos un huerto de hierbas porque a casa teníamos animales - pollos y chanchos. Todos eran para nuestro propio consumo, o para alimentación, para ceremonias o para compartirles con nuestros parientes. A base de mis experiencias hoy busco

semillas y retoños siempre y cuando pueda. No todo lo que siembro es solo para mí. Siembro junto con mi familia y cultivamos todos juntos en nuestros campos. Y he visto que mis vecinos suelen hacerlo también.

Desarrollos recientes: cambio climático y otras influencias

Hace un par de años, cuando todavía era soltera, había esplendidas plantas en los campos comunitarios. Desde que introdujeron los *cultivos comerciales* en la comunidad, la variedad de las plantas ha disminuido porque muchos campos de arroz y plantaciones fueron transformados en campos para *los cultivos comerciales*. Por eso algunos géneros de plantas han desaparecido del pueblo ya que la mayoría de las familias han procedido de manera contraria a nuestras prácticas de cultivo tradicional y es así que no han aplicado por ejemplo el sistema de rotación. Así ha sucedido que tanto en las plantaciones como en los campos de arroz ahora hay menos plantas comestibles. Durante la primera fase sacaron buenas ganancias de los cultivos comerciales, pero después de un tiempo tuvimos que aumentar las inversiones en pesticidas y fertilizantes artificiales ya que la productividad del suelo había disminuido.

Ahora tengo cinco parcelas en total: una casa, dos campos de arroz y dos plantaciones de verdura por encima de los dos campos de arroz. Cuando yo era niña, había muchos árboles grandes y frutas silvestres en abundancia. Desde que hemos hecho los campos de arroz, no más tenemos árboles grandes en nuestras tierras. En los tiempos de mi abuela, usamos los campos de arroz una vez al año, pero en los últimos cinco o seis años hemos cultivado *cultivos comerciales* en nuestros campos de arroz que fueron introducidos por el *Royal Project* (Proyecto

Real). Como consecuencia de esto, ahora los habitantes del pueblo deben usar fertilizantes artificiales y pesticidas. La gente que llevó esto a nuestra comunidad, no dieron instrucciones, ni nos enseñaron cómo se usan estos nuevos productos de forma segura. Como resultado de esto, obviamente, podemos ver que mucha gente en la comunidad tiene problemas de salud, como por ejemplo. Dermatitis, enfermedades del corazón e hipertensión. La mayoría de los campesinos se han endeudados y perdido sus tierras ancestrales. Durante los primeros años, cuando se usaron una gran cantidad de sustancias químicas, había gran número de jóvenes que se suicidaron por desengaños en sus relaciones amorosas.

No extraña que podemos observar la muerte de pescados fluviales y la degradación del suelo. Los árboles crecen menos rápido desde que se han instalado los campos de *cultivos comerciales*. Además como resultado el establecimiento de *cultivos comerciales* ha provocado la degradación de la calidad del suelo, el que se ha compactado. También hemos constatado que sembrando esos cultivos cualquier otro tipo de planta requiere más y más agua.

Los efectos en los recursos naturales de la comunidad además han resultado en conflictos entre vecinos por la escasez de agua y su excesivo uso. El crecimiento de plantas y verduras se retarda, es lento y no vigoroso. Si queremos que todos los tipos de plantas y verduras crezcan de manera continua y sana, se necesita gran montón de fertilizantes.

Los impactos más graves para nuestro modo de vivir son en términos de la producción de alimentos y seguridad de vida. Si va disminuyendo la abundancia de recursos naturales, no

podemos contar en nuestras tradicionales formas de hacer nuestra subsistencia. En el pasado recibimos todos nuestros alimentos de la selva, los campos y plantaciones. Desde que se sustituyeron nuestros campos por *cultivos comerciales*, nuestros cultivos [tradicionales] han sido amenazados, tampoco dejamos ir nuestros animales a los campos de *cultivos comerciales* porque la comunidad ahora es área del proyecto gubernamental y el resto pertenece a la parte protegida por el gobierno. Nos han controlado rigurosamente que no distribuyamos ningún tipo de fertilizante orgánico de la agricultura en los campos a fin de que ninguna planta se reproduzca de manera natural.

Más consecuencias son: la nueva generación no dispone de alimentación sana y tampoco saben nada de las especies de plantas nativas originarias. Los padres no pasan ningún saber sobre el procesamiento de los alimentos, su almacenaje y fermentación. Esto es la causa de desnutrición entre los niños de las regiones montañosas de hoy debido a la falta de alimentos durante la estación de sequía y también porque los habitantes de las aldeas tienen que consumir alimentos que circulan alrededor de la comunidad y que no fueron cultivados de manera orgánica. Por supuesto que hemos visto el desastre en los alrededores del distrito, como por ejemplo las inundaciones por agua de lluvia, también había fuertes corrientes de agua en el campo de arroz. Durante la última estación de sequía fue muy seco y no había viento como normalmente era.

En la tradición de las Karen no podemos talar todos los árboles en el campo, ya que los animales y las aves no tendrían donde protegerse y las personas sentirán estos efectos en sus vidas tal como en sus animales. En las creencias de los Karen tenemos

“*Thoo Bie Ka*”. Esto significa „el líder de las aves“es quien trae la abundancia hacia las comunidades, de esa manera las personas de la comunidad tendrán mucho arroz, alimentación y las necesidades principales. Esto es la razón que tenemos que dejar algunos árboles en los campos, como protección para esta ave, como lo dicen nuestras instrucciones tradicionales:

- consumimos arroz, tenemos que conservar el arroz(la planta)
- bebemos agua, tenemos que conservar la fuente de agua
- consumimos muchas cosas de la selva, tenemos que preservar la selva

Por lo que concierne el tiempo, podemos respirar el aire fresco, si tenemos grandes árboles, pero ahora hace tanto calor (tanto en la casa como en el campo) que resuelta más difícil respirar debido a la humedad atmosférica. Y sentimos el aumento de las temperaturas.

Por eso, hoy en día invierto menos en los *cultivos comerciales*, como nos hemos dado cuenta y hemos llegado a conocer que es mejor trabajar en el primer instante para nuestras necesidades, ya que es bueno para ambas cosas: para nuestra salud y la fertilidad del suelo.

Hoy en día experimentamos la insuficiencia y el hambre. Pero nunca hubiéramos debido sufrir, si hubiéramos mantenido nuestros modos tradicionales de vivir. Es nuestra firme convicción que, es fundamental para la supervivencia de la humanidad que este tipo de saber tradicional se pase a la próxima generación.

Conclusiones y estrategias aplicadas

Desde que nacen, los Karen dependen de los árboles. Parte de nuestro cuerpo esta ligado al árbol, es una íntima relación con algo invisible o sobrenatural para nosotros. Esta es la razón que en la cultura Karen existen muchas formas de enseñanzas relacionado a la conservación del medio ambiente. Hemos reanimado a “*Pha Dhae Por*” - la ceremonia para la conservación de la selva de la comunidad. En consecuencia vamos a transmitir este saber tradicional. Además, hemos establecidos buenas relaciones con la gente de la comunidad que aún sobrevive por medio de la alimentación, el agua y las especias de la selva. La mayoría de nuestro consumo diario no viene de las fincas que usan la tecnología nueva. Lo que también reducirá la contaminación de la tierra. Como nuestra vida está basada en la selva, tenemos que conceder más importancia a la selva.

Ahora extendemos las áreas que la comunidad proteja de manera tradicional. Los Karen tienen diversos tipos de tabú para limitar el uso y el consumo de la selva comunal. Cabe destacar que promoviendo el conocimiento tradicional de las mujeres seria una forma vital de mantención y transmisión del modo de vida tradicional ya que son las mujeres las guardianas de las tradiciones. Las mujeres tienen también un rol importante en la familia y pasan sus conocimientos a la generación joven. Pero hay que eliminar la discriminación de las mujeres. Así deben tener las mujeres igual acceso a los derechos fundamentales, a la educación formal, servicios de salud, tribunales y a la participación en procesos políticos. De no ser así, las mujeres no podrían contribuir de forma sostenible a todos los asuntos, como todo está ligado a temas

políticos, incluso el acceso y el control de recursos, tanto los naturales como los humanos.

Además, es importante apoyar la plena participación de las mujeres en el manejo de los recursos naturales, ya que las mujeres experimentan una vida cotidiana, el cual esta inmersa en la tierra, la selva y el agua. Las mujeres pasan gran parte de su tiempo con la recolección de alimentos, preparando los campos para la siembra, desmalezando, cosechando, colectando semillas, etcétera. Por eso, deberíamos respaldar a las mujeres en el acceso a y en el control de recursos naturales para sostener y asegurar la supervivencia de la comunidad, porque la seguridad de alimentación y el tener suficiente comida en las mesas de la familia son las responsabilidades esenciales de las mujeres en la comunidad y en el ambiente familiar.

El mensaje de Norairri

Me gustaría instar mi opinión al público a aceptar la diversidad y las diferencias de la sociedad, por ejemplo de las culturas, de las lenguas, la historia de la nación, de los modos de vivir y la distribución geográfica de los asentamientos. En todas las sociedades esta diversidad constituye el valor añadido de los grupos y pueblos. Como todas las culturas tienen sus propios valores, algunas de ellas pueden contribuir sus valores a la sociedad mayoritaria.

Las prácticas culturales de los pueblos indígenas en cuanto al manejo de recursos pueden también ser aplicables para las políticas nacionales.

Es importante comprender que se deben cambiar completamente la ideología y los conceptos porque hay gente poderosa que piensa que el cambio climático se debe sobre todo a la destrucción de los recursos naturales, en particular por las prácticas tala y agricultura de quema de los pueblos indígenas. Toda la percepción al desarrollo de programas ha sido influenciada por esta falsa percepción. La razón para esto es que pueblos indígenas tienen menos poder económico y político. Pueblos indígenas vuelven a ser víctimas en asuntos políticos como el „cambio climático“.

Podemos observar de manera muy clara la ejecución del control sobre los modos de vivir de los pueblos indígenas, como por ejemplo en las áreas protegidas, parques nacionales, monumentos naturales nacionales, etcétera. Podemos observar con frecuencia que la ejecución de tales programas tiene efectos en el modo tradicional de vivir, por ejemplo la pérdida de terrenos, falta de ciudadanía, etcétera. Este tipo de discriminación en contra de los pueblos indígenas está esencialmente causado por el llamado “cambio climático”.

Tenemos un breve poema para instruir a nuestra propia gente para sensibilizarse en cuanto al trato de los recursos naturales:

“Ahow Kow Pur Thor Krow Rea Rea”

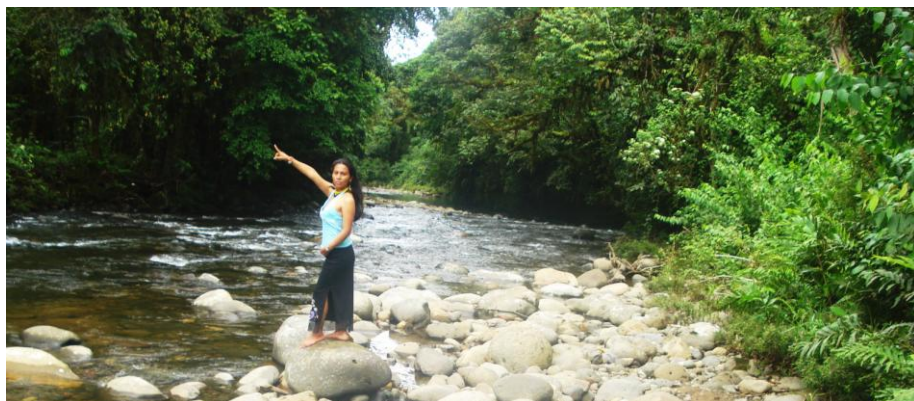
**(Sobrevivimos en la tierra, tenemos que conservar la tierra
de nuestra madre)**

América del Sur

Jenny Luz Chuje Gualinga, Ecuador

Antecedentes personales

Mi nombre es Jenny Luz Chuje Gualinga. Soy de Puyo en la región de Pastaza de la amazonía ecuatoriana. Pertenzco al pueblo indígena Kichwa - Shiwiar y tengo 40 años. Actualmente, trabajo como Técnico de la Dirigencia de la Mujer de la CONAIE - la Conferderación de las Nacionlidades Indígenas de Ecuador.



Las mujeres indígenas y la biodiversidad

Para las mujeres originarias amazónicas el territorio o SUMAK ALLPA no sólo significa la tierra buena o tierra sin mal, si no la relación sagrada con la Pachamama, entendida como el todo que integra el UKUPACHA, el KAIPACHA y el JAWA PACHA. La selva tiene sus códigos y reglas y nosotros aprendemos de ella para vivir con respeto, armonía y en constante renovación.

La Biodiversidad en su conjunto nace, crece, se reproduce, se muere y se renueva. En el territorio se integra el TUKUY PACHA que es un principio de interrelación cósmica que nos alude a todos el conocimiento, a la sabiduría y al aprendizaje (el Sacha Runa Yachay) tanto de la realidad del ukupacha, donde los Supay o espíritus tienen sus moradas y desde donde su Yacía, su fuerza protectora hace que la vida de las plantas, de los animales y de los hombres florezcan y sea la selva, como la del Kaypacha, donde se asocian las vidas de la naturaleza y de los hombres.

Dentro de este territorio se concreta el SUMAK KAWSAY que se refiere a la vida en plenitud, íntegra, sana o vida buena, en lo espiritual, físico, ético, moral, intelectual pero no sólo individual, si no de la comunidad, de los ayllus (familias). La biodiversidad entendida por los pueblos amazónicos Kichwas como ÑUCANCHI KAUSANA JATUN ALLPA es el territorio y su biodiversidad donde vivieron nuestros mayores, donde vivimos actualmente, y donde seguirán viviendo nuestras presentes y futuras generaciones, cuidando, manejando, administrando, y gobernando los territorios y la biodiversidad.

Uso y manejo de la Pachamama por la mujer indígena amazónica

Las sociedades indígenas amazónicas desde tiempos ancestrales han distribuido los roles de las familias, de acuerdo a su cosmovisión respecto a la relación del hombre y la mujer con la naturaleza.

Desde esta visión, en las culturas amazónicas hay actividades que tradicionalmente corresponde a las mujeres desarrollarlas,

una de ellas es el uso y manejo de la biodiversidad, expresadas mediante las siguientes manifestaciones.

A la mujer amazónica Kichwa de acuerdo a la religiosidad ancestral la diosa de la fertilidad NUNGULLY, entregó el poder de la productividad en abundancia a las mujeres. También les enseñó los ritos y cantos sagrados de la siembra y la facultad de comunicarse con ella a través de los sueños y en casos especiales la sensibilidad de identificar y apropiarse de piedras de poder (misha).

Las mujeres y el cambio climático

El cambio climático, desde la óptica de la mujer Kichwa de Pastaza es ocasionado por las macro políticas de desarrollo moderna-occidental el cual se ha revelado perversa absolutamente incompatible con el equilibrio ambiental. En este contexto catastrófico se visibilizan dos dimensiones de la perversidad de la política de desarrollo implementada desde occidente: la primera hace referencia a la relación del hombre con la naturaleza que en el discurso del desarrollo es puramente retórica y que ahora amenaza con convertirse en un problema de sobrevivencia de la especie humana. La segunda dimensión hace referencia a la subordinación de la ética al crecimiento económico: si para crecer en términos económicos es necesario borrar de la superficie del planeta hasta el último árbol, y extraer los recursos no renovables hasta agotar, la noción de desarrollo no tiene impedimentos lógicos.

Por ello necesitamos superar las nociones de modernización, desarrollo y crecimiento económico de corte moderno-occidental por una nueva propuesta de desarrollo sostenible y

sustentable que privilegie y garantice el desarrollo de una vida más respetuosa con la biodiversidad y armonice el equilibrio ecológico. Los pueblos indígenas, las mujeres indígenas tenemos esos conocimientos filosóficos del uso y manejo de la biodiversidad, mantenemos ese legado milenario que viene desde nuestros ancestros, y que la queremos compartir con el resto de la humanidad: Que es un modelo de desarrollo alternativo, un modelo de desarrollo económicamente rentable, culturalmente aplicable y ecológicamente compatible con el equilibrio ambiental del planeta, llamado SUMAK KAWSAY traducido al castellano el Buen Vivir o vida en armonía entre naturaleza y hombre.

El concepto filosófico del SUMAK KAWSAY que ha sido invisibilizado por más de cinco siglos a empezado a emerger. El SUMAK KAWSAY es la alternativa al progreso, al desarrollo, a la modernidad de occidente. Es una propuesta que quiere recuperar esa relación armoniosa entre los seres humanos y su entorno, recuperar la interrelación con la Pachamama como mecanismo de mitigar el cambio irreversible de la mal herida salud ambiental del planeta.

El SUMAK KAWSAY apuesta por la recuperación del planeta. No reniega de la tecnología ni del saber moderno, como lo han argumentado los promotores del capitalismo. El SUMAK KAWSAY se inscribe en el debate sobre el destino que deben tener a futuro las sociedades y los seres humanos. Para el SUMAK KAWSAY lo fundamental son los seres humanos dependientes de las bondades que la madre naturaleza ha generado para la humanidad, más no los afanes del crecimiento económico perverso, extractivista que han causado este gran genocidio ambiental del planeta. Por ello, el Sumak kawsay plantea que

para salir de la visión productivista hay que entrar en un proceso de decrecimiento humano, de concientización, de valoración en términos ambientales, en términos humanos. En ese contexto las nacionalidades y pueblos indígenas necesitamos reivindicar nuestra autodeterminación, para profundizar y extender las prácticas del buen vivir hacia el resto de la sociedad.

Las mujeres indígenas kichwas de pastaza, las madres, las abuelas ven como cada día se manifiesta la enfermedad del planeta. Las selvas, los bosques, los ríos, las montañas, están agonizando. El modelo que han creado de desarrollo, de crecimiento de mercados, de egoísmos competitivos, de globalización de mercados, nos está conduciendo a una catástrofe ambiental de impredecibles consecuencias. Junto a esta catástrofe ambiental está la catástrofe humana, la catástrofe de civilizaciones que está produciendo el actual sistema: pobreza, inequidad, violencia, confrontación. Este sistema no da más. El Buen Vivir, como parte de un Estado Plurinacional, es la alternativa para evitar la catástrofe humana del capitalismo y la catástrofe ambiental del planeta o 'cambio climático.

Es urgente que se deba abrir ese diálogo civilizatorio. Se deben permitir la comprensión de los valores éticos de la modernidad que pueden ser rescatables con aquellos valores éticos de los pueblos y naciones indígenas. Debe convertirse en una apuesta de la humanidad, por la vida, por resolver los problemas que la confrontan.

La mujer indígena kichwa de pastaza y la amazonía cree que es hora de sentar las bases desde la cual empezar ese diálogo de

saberes, dialogo de civilizaciones entre pueblos indígenas originarios y el moderno occidente, con miras a, y es literal, salvar que permita salvar a la humanidad, salvar los ecosistemas, salvar al planeta del capitalismo de la modernidad. Puede ser que suene utópico, pero la utopía es uno de los valores más interesantes de la modernidad. Es necesario rescatar esos valores y empezar ese trabajo de todos por que es un compromiso universal de la humanidad para con la Pachamama.

El mensaje de Jenny

Cuento mítico de la diosa “MANGA ALLPA MAMA”

La diosa MANGA ALLPA MAMA es la Diosa protectora de la arcilla sagrada amazónica, símbolo de la creación artística y de uso y manejo de la tierra por parte de la mujer indígena kichwa de pastaza. Desde la visión cultural de la mujer indígena amazónica, la diosa madre de la arcilla sagrada (MANGA ALLPA MAMA) entregó a las mujeres la habilidad y destreza de modelar, confeccionar la arcilla o barro, y a través de los sueños inspira en las mujeres la creatividad en los diseños y en la decoración de la cerámica. De esta manera el vínculo intrínseco de la mujer kichwa amazónica con el territorio, con la biodiversidad o SUMAK ALLPA trasciende todo concepto foráneo de ‘conservación’ con visión colonialista.

MUJER JILUCO

(Cuento sagrado amazónico de Manga Allpa mama, diosa de la arcilla sagrada)

Hace tiempos inmemoriales, existían una pareja de esposos. El hombre era muy cazador, la mujer muy trabajadora y su producción principal era una hortaliza llamada zapallo, pero toda la producción se comía ella sola. Encendía una gran fogata en la chacra y cocía el zapallo y se comía, el marido de regreso a casa con mucha hambre no encontraba nada de zapallo ni ninguna otra comida. Cansado de esta situación el hombre quiso descubrir el misterio de la desaparición de los zapallos. Escondido entre los matorrales vio como su mujer recogía gran cantidad de zapallo y una vez cocido comía dilatando su boca al extremo y en momento se comía toda la gran cantidad de zapallo. Disgustado profundamente el esposo tomó la decisión de abandonar a su mujer. Construyendo una escalera infinita que le conducía hacia el universo, triste y enojado le dijo: me voy por que tú nunca me has querido, no me has dado de comer...la mujer llorando le pidió perdón, suplicando que no se vaya o que la lleve con él.

El esposo inicio la subida por la escalera, y su mujer llorando recogía sus cuchillos, wiwishkus y otros objetos de ella, mientras el hombre subía de prisa y ella llorando inició a subir la escalera muy lentamente por el peso de su ashanga y además se la aflojaba cada rato la falda y se le bajaba, mientras tanto sus esposo desapareció en el espacio. La pobre lloraba gritándole “Ñuka kusalla, ñuka kusalla” mi marido, mi marido. El hombre una vez que llegó al cielo empujó la escalera produciéndole la caída a la pobre mujer.

El hombre escuchó un estruendo gigantesco en la tierra, al bajar a ver, vio que era su mujer que se había caído y todo el zapallo que comía había sido la “manga allpa” arcilla sagrada, y ella se convirtió en una gigantesca boa guardiana de las lagunas sagradas, y de las montañas y también se transformó en una pequeña lechuza llamada JILUCU.

Hasta la actualidad en los bosque amazónicos durante las noches de luna llena se le escucha llorar tristemente a la jilucu en memoria de su esposo la LUNA . El hombre por su lado muy triste se convirtió en Luna, y desde lo alto ilumina las noches oscuras y tristes de su mujer “Jilucu” o Manga Allpa Mama.

**Declaración de Prensa
19 de noviembre de 2010**

**Asegurando los Derechos y Aumentando las Capacidades de
las Mujeres Indígenas con respecto a la Adaptación y la
Mitigación del Cambio Climático**

"El cambio climático es real y nosotros, las mujeres indígenas y los pueblos indígenas, ya nos enfrentamos a los riesgos del cambio climático - el aumento de inundaciones, hundimiento de islas, el cambio de la producción y el aumento de las enfermedades en los cultivos. Las inundaciones suelen visitar nuestra comunidad ahora más frecuentemente que antes... Nuestra comida es la primera que está siendo afectados... "

La mitad de los estimados 360 millones personas indígenas del mundo son mujeres. Algunas de estas mujeres están participando de la "Conferencia Mundial sobre la Mujer Indígena, el Cambio Climático y REDD-Plus," que se celebra en Metro Manila, Filipinas, del 18 al 19 noviembre de 2010. Están discutiendo la actual crisis global del clima y cómo las mujeres indígenas están desmesuradamente afectadas por esto. Ellas sufren la pérdida de sus tierras y medios de vida, la inseguridad alimentaría, la pérdida de vidas, el aumento de riesgos para la salud, la pérdida de los conocimientos tradicionales y su identidad, el aumento de la carga productiva y reproductiva, el aumento de la violencia, los conflictos sobre los recursos, la migración y el desplazamiento, y una mayor marginación. Desafortunadamente, los debates y acuerdos alcanzados en las negociaciones sobre el cambio climático no diferencian los efectos adversos y las contribuciones de los sectores más vulnerables, como por ejemplo los pueblos y las mujeres indígenas.

Los específicos impactos del cambio climático sobre las mujeres indígenas socavan aún más los logros alcanzados por ellas en la obtención de sus derechos y la promoción de su bienestar. En el Pacífico, los pueblos indígenas en la Región Autónoma de Bougainville que viven en la isla Carteret, el cual ya se ha hundido, han sido reubicados en otras partes de Bougainville. Sin embargo, todavía hay muchas cuestiones no resueltas, como si estos sitios de reubicación son permanentes. Las Cargas de las mujeres indígenas a sustentar a sus familias se han incrementado considerablemente. Esta isla se ha hundido debido al aumento del nivel del mar y el agua salada se ha introducido en el poco del terreno que quedó.

Las medidas propuestas de mitigación del cambio climático como REDD Plus (Reducción de Emisiones por Deforestación y Degradación de bosques) que busca reducir las emisiones de gases de efecto invernadero a través de la protección de los bosques tienen tanto riesgos como oportunidades. Esto puede socavar sus derechos a sus bosques y sus recursos o promover oportunidades para que los gobiernos reformen las políticas y programas respecto a los derechos de los pueblos indígenas e integran los conocimientos de las mujeres indígenas en el manejo forestal. Las mujeres indígenas en Indonesia están trabajando con el gobierno de Indonesia, que ha recibido dinero de REDD de una cantidad de un billón de dólares, para obtener una legislación nacional sobre los derechos de los pueblos indígenas redactada y aprobada por el Parlamento.

Las mujeres indígenas en las Filipinas son muy críticos con respecto a la incapacidad de la Comisión Nacional de Pueblos Indígenas para implementar adecuadamente el consentimiento libre, previo e informado, el cual es parte del Decreto Ley

sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. El Departamento de Medio Ambiente y Recursos Naturales tenía un proyecto de REDD-Plus, que fue recientemente aprobado por el Programa de colaboración de las Naciones Unidas para la reducción de emisiones de deforestación y degradación de los bosques en países en desarrollo (Programa ONU-REDD). Todavía tiene que diseñar un mecanismo para consultar a los pueblos indígenas quienes son los que han protegido muchos de los bosques que quedan en el país.

Las mujeres indígenas poseen habilidades y conocimientos para mitigar y adaptarse al cambio climático, pero siguen siendo vulnerables a su impacto, dado la discriminación que sufren como mujeres y como pueblos indígenas. Las mujeres indígenas desempeñan un papel importante en el mantenimiento y la gestión de los bosques, ya que son los titulares de los conocimientos tradicionales que se transmiten a las generaciones futuras. Ellas son también las principales productoras de subsistencia y garantizan la seguridad alimentaria de sus familias y comunidades. Ellas siguen adaptándose al cambio climático mediante la práctica de los conocimientos tradicionales y elaborando innovaciones necesarias.

Sin embargo, los derechos de las mujeres indígenas y su papel crucial en la adaptación al cambio climático y la mitigación no han sido reconocidos ni apoyados. Ellas han sido relativamente dejadas atrás en las discusiones y los procesos relacionados con esto a pesar de su experiencia diaria de la realidad del cambio climático en terreno.

Setenta y cinco mujeres indígenas que representan a 28 países de Asia, América Latina, África, el Pacífico y América del Norte, se han reunido en Manila para un taller de dos días para discutir los impactos del cambio climático y de las medidas de mitigación, como REDD Plus, en sus derechos y el papel de las mujeres indígenas. Esto también sirve para identificar las estrategias para participar en los diferentes procesos y niveles de los debates sobre el cambio climático.

Para asegurarse de que sus derechos sean reconocidos y sus roles en la mitigación del cambio climático y la adaptación sean reconocidos y apoyados, las mujeres indígenas participantes plantean las siguientes demandas:

1. Reconocer, proteger y cumplir los derechos de los pueblos indígenas y los derechos de las mujeres indígenas como están estipulados en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y otros instrumentos internacionales de derechos humanos como la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación Racial (CEDAW);
2. Reconocer y abordar los impactos del cambio climático diferenciados por género sobre las mujeres indígenas;
3. Garantizar y apoyar la participación plena y efectiva de las mujeres indígenas en los debates, consultas y procesos de toma de decisiones sobre las políticas, planes de acción y las leyes en lo que respecta al cambio climático a nivel nacional, regional y global.
4. Proporcionar información y educación relevante sobre el cambio climático;

5. Facilitar el acceso directo de las mujeres indígenas a fondos suficientes y asistencia técnica para crear y fortalecer sus capacidades para hacer frente a los desastres relacionados al empeoramiento del cambio climático.

- FIN -

Comunicado de Prensa emitido por Tebtebba con motivo del Seminario Global de Mujeres Indígenas, Cambio Climático y REDD +, celebrado del 18 al 19 de noviembre 2010 en The Legend Villas, Mandaluyong City, las Filipinas

Informaciones y enlaces adicionales

Indigenous Climate Portal <http://www.indigenousclimate.org/>

International Indigenous Forum on Biodiversity
<http://www.iifb.net/>

Tebtebba, Indigenous Peoples International Centre for Policy Research and Education, Philipinen www.tebtebba.org

Diverse Women for Diversity, New Delhi, India:
Red internacional con el enfoque en una perspectiva desde el Sur, iniciada por Vandana Shiva,
<http://www.navdanya.org/diverse-women-for-diversity>

Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V. (2008): Frauen stärken. Klima wandeln!"
<http://www.ven-nds.de/index.php/projekte/frauen-und-klima/materialien/168-projektmaterialien.html>

Libro ilustrado sobre el cambio climático y sus efectos. Sobre 12 mujeres de Bolivia, Alemania, Tanzania y sobre el tema cómo estas mujeres experimentan los cambios climáticos y manejan sus efectos. También hay una exposición acompañante ("Klimawandlerinnen"). Detalles para el alquiler en la página Web de VEN. Bajo el siguiente enlace se puede escuchar a una de las testimonias del clima de Bolivia:

<http://www.ven-nds.de/index.php/projekte/menschenrechte/das-hoerbuch.html>

genanet - Leitstelle Geschlechtergerechtigkeit und Nachhaltigkeit, Frankfurt am Main www.genanet.de

GenderCC - Expertos y activistas de todo el mundo se han organizado en la red GenderCC - Women for Climate Justice para lograr unas políticas climáticas más justa en relación a la equidad de género.
www.gendercc.net

La **Global Initiative on REDD+ and Gender Equality** ha sido iniciada por IUCN, WEDO y WOCAN durante la 16ª conferencia de las partes del convenio marco de las Naciones Unidas sobre el cambio climático (UNFCCC COP16).

<http://www.wocan.org/events/view/global-initiative-on-redd-and-gender-equality.html>

Referencias y enlaces adicionales en cuanto a la situación particular de los pueblos indígenas en el Ártico y la región pacífica

ACIA, **Impacts of a Warming Arctic: Arctic Climate Impact Assessment**: Cambridge University Press, 2004

<http://www.acia.uaf.edu>

en el capítulo 8 'Key Finding # 8' son resumidas las informaciones en cuanto a los efectos en las comunidades indígenas.

Inuit Knowledge and Climate Change

El director Zacharias Kunuk viviendo en Nunavut y el investigador y director/productor Dr. Ian Mauro han documentado los conocimientos y experiencias en cuanto al cambio climático en colaboración con comunidades de los Inuit. Esta nueva película documental „**Inuit Knowledge and Climate Change**“ es la primera película del mundo sobre el tema en la lengua Inuktitut. Lleva el público "al campo" hacia los ancianos y los cazadores para investigar sobre los impactos sociales o ecológicos del cambio climático en el Ártico. (con subtítulos en inglés y francés). Se puede ver y descargar la película bajo el siguiente enlace:

<http://www.isuma.tv/lo/en/inuit-knowledge-and-climate-change>

Información bajada desde: <http://www.cwhn.ca/en/node/42713>

Furgal, C., Martin, D., Gosselin, P. 2002. **Climate Change and Health in Nunavik and Labrador: Lessons from Inuit Knowledge**, en Krupnik, I., y Jolly, D. (Eds.) "The Earth is Faster Now: Indigenous Observations of Arctic Environmental Change". Arctic Research Consortium of the United States, Arctic Studies Centre, Smithsonian Institution, Washington, D.C. Págs 266-300.

http://people.trentu.ca/chrisfurgal/pdf/Furgal%20et%20al%202002%20Climate%20Change%20and%20Health%20in%20Nunavik%20and%20Labrador_The%20Earth%20is%20Faster%20Now.pdf

Food Insecurity Among Inuit Women in Igloolik, Nunavut: The Role of Climate Change and Multiple Stressors

<http://soa.arcus.org/abstracts/food-insecurity-among-inuit-women-igloolik-nunavut-role-climate-change-and-multiple-stress>

Indigenous Peoples and Traditional Knowledge Related to Biological Diversity and Responses to Climate Change in the Arctic Region

Published by: Ministry of the Environment of Finland

<http://www.indiaenvironmentportal.org.in/files/tk-cc-arctic-en.pdf>

Effects of Climate Change on Indigenous Peoples: A Pacific Presentation contribución del Sr. Fiu Mataese Elisara/Executive Director/OLSSI/Samoa en el INTERNATIONAL EXPERT GROUP MEETING ON INDIGENOUS PEOPLES AND CLIMATE CHANGE, celebrado en DARWIN, AUSTRALIA, abril 2-4, 2008

http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/en/EGM_CS08.html

Indigenous Peoples in the Pacific Region. Factsheet establecido por el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU

http://www.un.org/en/events/indigenousday/pdf/factsheet_Pacific_FINAL.pdf

Pacific Peoples Partnership

<http://www.pacificpeoplespartnership.org/climatechange.html>